



الأسئلة والأجوبة (التوضيحية) المتعلقة بوثيقة
طلب الحصول على ترخيص تقديم خدمات مشغلي شبكات الاتصالات المتنقلة الافتراضية (MVNO)
في المملكة العربية السعودية

الصادرة عن هيئة الاتصالات وتقنية المعلومات
في (٢٢/٦/١٤٤١هـ) (١٦/٢/٢٠٢٠م)

Questions and Answers (for clarification) on the
Request for Applications
for Mobile Virtual Network Operators (MVNO)
in the Kingdom of Saudi Arabia

Issued by CITC in Riyadh, (22/6/1441H) (16/2/2020G)

www.citc.gov.sa

جدول ملخص الأسئلة والأجوبة Questions and Answers Summary Table

1. Consortium and Partners

١- الاتحاد والشركاء

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q1.01	<p>عندما تتقدم شركة أجنبية بطلب الحصول على رخصة مشغل شبكة الاتصالات المتنقلة الافتراضية "MVNO" هل يشترط دخول الشركة الرئيسية في الاتحاد أم يكفي بدخول الفرع؟</p> <p>When a foreign company applies for the MVNO license, is it required that the main company must be in the consortium or is it enough that the company's branch is in the consortium?</p>	<p>يجب أن يكون الشريك الأجنبي عضو الاتحاد هو من يملك الخبرة اللازمة وفقا لما ورد في (٤-٢-٤ و ٤-٢-٢) من الوثيقة.</p> <p>The foreign partner (part of the consortium) must be the one who provides MVNO operating experience as per article (4-2-2, 4-2-3) of the RFA document.</p>
Q1.02	<p>هل هناك حد أدنى لرأس المال مع وجود الشريك السعودي بنسبة ٤٠%؟</p> <p>Is there any minimum capital in the case that the Saudi partner owns 40%?</p>	<p>لم تحدد الوثيقة حد أدنى لرأس المال، ولكن يتطلب مراعاة الإجراءات المعمول بها لدى الهيئة العامة للاستثمار ووزارة التجارة والاستثمار.</p> <p>The RFA document did not specify a minimum capital, but procedures set by SAGIA and MCI must be considered.</p>

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q1.03	<p>هل يشترط الحصول على موافقة مبدئية من هيئة الاتصالات وتقنية المعلومات قبل تأسيس الشركة التي سوف تقدم الخدمة بعد الفوز بالرخصة؟</p> <p>Is it required to obtain CITC approval before establishing the company that will provide the services after being classified as a successful applicant?</p>	<p>ستقوم الهيئة بإبلاغ مقدمي الطلبات الفائزين بالحصول على الترخيص لاستكمال المتطلبات وفقا لما ورد في الفقرة (٣-٢) من الوثيقة، التي تضمنت تأسيس شركة سعودية مسجلة من أعضاء الاتحاد.</p> <p>CITC is going to contact the successful applicants to complete the requirements specified in article (3-2-3) of the RFA, which contained establishing a Saudi company with a membership of all consortium members.</p>
Q1.04	<p>هل يشترط على مقدم الطلب لرخصة مشغل شبكة الاتصالات المتنقلة الافتراضية " MVNO " ان يكون من ضمن الاتحاد شريك أجنبي؟ ام يكفي بوجود شريك سعودي وخليجي في اتحاد واحد ولديهم الامكانيات والخبرة الكافية.</p> <p>Is it required that the MVNO license to be in the consortium with a foreign partner? or is it enough to have a Saudi partner and a GCC partner who are experienced and capable</p>	<p>يمكن قبول الشريك الخليجي عضوا في الاتحاد على أنه شريك أجنبي شريطة التقييد بما ورد في الفقرة (٣-٣) و (٢-٢-٤) و (٣-٢-٤).</p> <p>A GCC partner can be accepted as member of the consortium as a foreign partner, and must adhere to the provisions of articles (3-3), (4-2-2), and (4-2-3)</p>

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q1.05	<p>أشارت الفقرة ٣-٢ من وثيقة طلب الحصول على ترخيص تقديم خدمات مشغلي شبكات الاتصالات المتنقلة الافتراضية أنه "لا يجوز للملاك (سواءً مجتمعين أو منفردين) في الجهات الحاصلة على الترخيص الموحد ذي البنية التحتية في المملكة أو أي من الشركات المشغلة لشبكة الاتصالات المتنقلة الافتراضية المرخص لهم من الهيئة امتلاك نسبة (٥%) أو أكثر من أسهم مقدم الطلب من أي فئة كانت: سواء بطريقة مباشرة أو غير مباشرة، وللهيئة وفق تقديرها الخاص أعفاء من تراه من النسبة المذكورة" هل يمكن للهيئة توضيح معنى "الملاك" في الجهات الحاصلة على الترخيص الموحد ذي البنية التحتية: (١) هل المقصود أي طرف يمتلك ٥% أو أكثر في الجهات الحاصلة على الترخيص الموحد. (٢) أم أي طرف يمتلك حصة واحدة فقط في الجهات الحاصلة على الترخيص الموحد؟ هل ذلك يشير إلى الملاك حسب عقد التأسيس؟</p> <p>Article 3.3.2 of the MVNO RFA states that "It is not Permissible for owners (individually or combined) in the entities that hold the Facilities Based Unified Telecommunications Services License or the entities that hold the MVNO license to own (5%) or more of the shares in the Licensee of any class; directly or indirectly, and the Commission has the right to exempt any applicant of the mentioned above ownership percentage." Can CITC clarify what defines an "owner" in a Facilities Based Unified Telecommunications Services License (FBUL) for the purposes of the RFA: (1) Is it any party that holds 5% or more equity in the FBUL? (2) Is it any party that holds just one share in the FBUL? (2) Does this refer to the founding shareholders of the FBUL?</p>	<p>يقصد بالملاك بأي طرف يمتلك في الجهات الحاصلة على الترخيص الموحد ذي البنية التحتية في المملكة أو أي من الشركات المشغلة لشبكة الاتصالات المتنقلة الافتراضية المرخص لهم من الهيئة نسبة (٥%) أو أكثر من أسهم مقدم الطلب من أي فئة كانت: سواء بطريقة مباشرة أو غير مباشرة وفقاً لما ورد في (٣-٢).</p> <p>owners means any part that own in the entities that hold the Facilities Based Unified Telecommunications Services License or the entities that hold the MVNO license to own (5%) or more of the shares in the applicant of any class; directly or indirectly as per (3-3-2) of the RFA.</p>

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q1.06	<p>في الفقرة ٣-٢ من وثيقة طلب الحصول على ترخيص تقديم خدمات مشغلي شبكات الاتصالات المتنقلة الافتراضية، لاحظنا أنه لا يمكن للمشغلين ذوي البنية التحتية ومشغلي شبكات الاتصالات المتنقلة الافتراضية الحاليين امتلاك أي نسبة في مشغل شبكات الاتصالات المتنقلة الافتراضية الجديد، علماً أنه عند طرح ترخيص مشغل الشبكات الافتراضية السابق في ٢٠١٣/٢٠١٤، كان يسمح لشركات الاتصالات المتنقلة امتلاك ١٠% من اسهم مشغل الاتصالات المتنقلة الافتراضية، هل يمكن للهيئة التوضيح لماذا لا يمكن للجهات الحاصلة على الترخيص الموحد أو الجهات الحالية المرخصة بتقديم خدمات الاتصالات المتنقلة الافتراضية امتلاك نسبة في المشغل الافتراضي الجديد؟</p> <p>In reference to Article 3.3.2, we note that FBUL holders and existing MVNOs cannot hold any equity in the new MVNOs. Given that in the previous MVNO licensing round in 2013/2014, mobile telecommunications operators were permitted to hold up to 10% equity in the MVNOs, could CITC clarify why MNOs/FBULs entities are not permitted to hold equity in the new MVNOs?</p>	<p>تم تحديد أهلية مقدمي طلبات الحصول على الترخيص وفقاً لما هو مناسب حسب تقدير الهيئة.</p> <p>The eligibility of applicants is determined based on CITC's assessment.</p>

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q1.07	<p>فيما يتعلق بالشريك الأجنبي، هل هناك حد أدنى لنسبة الشريك الأجنبي في العمليات التي يديرها والتي تعد جزء من خبرته؟ على سبيل المثال إذا كان مشغل شبكات الاتصالات المتنقلة الافتراضية لديه اتفاقية لإدارة للتشغيل ولكن دون امتلاك أي نسبة ملكية في الشركة، هل يمكن أن تعتبر كعمليات (مدارة/مملوكة) بواسطة مشغل الشبكة الافتراضية المتنقلة.</p> <p>For the foreign MVNO partner, is there a minimum threshold of ownership that the partner must have in the operations that it manages and that is counted as part of its experience? For example, if the MVNO has a management agreement with an operation but does not hold any equity in the company, can this still be considered as an operation "owned/managed" by the MVNO?</p>	<p>سيعد بالخبرة حسب ما ورد في الفقرة (٤-٢-٣) ومعايير التقييم الموضحة في الملحق رقم (٢) من الوثيقة. مع الأخذ بالاعتبار أن نسبة الشريك الأجنبي (عضو الاتحاد في الطلب المقدم) يجب ألا تقل عن ١٥% من رأس المال المساهم للاتحاد حسب ما ورد في الفقرة (٤-٢-٢) من الوثيقة.</p> <p>Experience will be considered based on the provisions of article (4-2-3) and the evaluation criteria mentioned in Appendix 2 of the RFA.</p> <p>Taking into consideration that the ownership of the foreign partner (consortium member) should not be less than 15% of the share capital of the consortium as per article (4-2-2) of the RFA document.</p>
Q1.08	<p>هل من الممكن دخول أكثر من شريك أجنبي مع مشغل الشبكات الافتراضية المتنقلة؟ إذا كانت الإجابة نعم، هل يجب أن تكون حصتهم مجتمعين أكثر من ١٥% أم يجب أن تكون على الأقل حصة أحدهم ١٥%؟</p> <p>Is it possible to involve more than one foreign MVNO partner? If yes, should the total shares of the MVNO partners combined be greater than or equal to 15% or must at least one foreign MVNO partner hold 15% equity?</p>	<p>يمكن قبول عدة شركاء أجنبي في عضوية الاتحاد، ولكن يجب تقديم اتفاقية إدارة واحدة مع شريك أجنبي واحد ذو خبرة ويمتلك ما لا يقل عن ١٥% من رأس مال المساهم للاتحاد مقدم الطلب. كما سيعد بخبرة الشريك الأجنبي المشار إليه في اتفاقية الإدارة المقدمة حسب ما ورد في الفقرة (٤-٢-٣) ومعايير التقييم الموضحة في الملحق رقم (٢) من الوثيقة.</p> <p>Multiple foreign partners can be accepted as members of the consortium, but a single management agreement can be submitted with the applicant with one experienced foreign partner that owns at least 15% of the share capital of the consortium, and only his experience will be taking into consideration as per article (4-2-3) and evaluation mentioned in Appendix 2 of the RFA.</p>

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q1.09	<p>هل يسمح لأكثر من شريك أجنبي للتعاون معا في تقديم عرض واحد ضمن اتحاد واحد.</p> <p>Can more than one international partner cooperate together to present one application within one consortium?</p>	<p>يرجى الرجوع إلى إجابة السؤال رقم (Q1.08)</p> <p>Please refer to the answer of question (Q1.08)</p>
Q1.10	<p>سيقوم اتحاد مشغل الشبكات المتنقلة الافتراضية بالدخول مع شريك أجنبي بشكل اساسي للاستفادة من علامته التجارية، امكانياته التقنية، ملكيته الفكرية، ويقوم المرخص المحلي الحاصل على ترخيص مشغل الشبكات المتنقلة الافتراضية بتوظيف الافراد (سعوديين أو أجانبين) غير معارين من الشريك الاجنبي للقيام بعمليات التشغيل، قد يرغب الاتحاد بنقل الخبرات والامكانيات مع مرور الوقت من الشريك الأجنبي إلى المرخص المحلي في وقت أقل من الخمس سنوات التي تم تحديدها من الهيئة، هل سيتوافق ذلك مع رؤية الهيئة في دخول شريك اجنبي في تشغيل الخدمة مع المرخص المحلي لتقديم خدمات مشغل الشبكات الافتراضية المتنقلة ؟</p> <p>An MVNO Consortium may wish to engage with a foreign MVNO partner primarily to leverage its brand, its technical support capabilities, its intellectual property, but have the local MVNO company staffed by individuals (Saudi-nationals or foreign nationals) appointed to run the operation who are not seconded by the foreign MVNO partner. The Consortium may wish to have technical know-how and capabilities transferred over time from the foreign MVNO partner to the local personnel at an accelerated timeframe much shorter than the timeframe of 5 years envisaged by CITC. Will this comply with CITC's perceived view of the involvement of the foreign MVNO partner in the operations of the MVNO company?</p>	<p>يجب التقيد بما ورد في اتفاقية الإدارة الفقرة (٢-٤-٢) من الوثيقة.</p> <p>Applicants must comply with the management agreement mentioned in (4-2-2) of the RFA.</p>

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q1.11	<p>باستثناء الشريك الأجنبي والملاك في الشركات الحاصلة على الترخيص الموحد ذي البنية التحتية والملاك في الشركات المشغلة الافتراضية الحالية، هل يمكن لأي عضو آخر في الاتحاد امتلاك أقل من ٥% في أكثر من اتحاد واحد؟</p> <p>Except for the foreign MVNO Partner and the owners of the FBUL or existing MVNOs, can any other member of the consortium own less than 5% in more than one consortium?</p>	<p>حسب ما ورد في أهلية مقدمي طلبات الحصول على الترخيص (٣-٣) من الوثيقة، فإنه لا يوجد ما يمنع من ذلك.</p> <p>Based on (3-3) "Applicants Eligibility" of the RFA document, there nothing that prevents that.</p>
Q1.12	<p>هل ستقوم الهيئة بالسماح لمشغل شبكات افتراضية متنقلة أجنبي بأن يكون طرف في عدة اتحادات؟ على سبيل المثال هل يمكن لشريك أجنبي واحد العمل مع اثنين من مقدمي الطلبات؟ على سبيل المثال مشغل شبكات متنقلة افتراضية لديه ١٥% على الأقل في أسهم مقدم طلب ولديه ١٥% أخرى على الأقل في أسهم مقدم طلب آخر؟</p> <p>Will CITC permit an MVNO Foreign Operator to be part of multiple consortia? For example, can a Foreign MVNO Partner work with two applicants? For example, can a Foreign MVNO (X) have a stake of at least 15% with applicant "A", and another 15% at least with applicant "B"?</p>	<p>نعم يمكن قبول دخول شريك أجنبي في عدة اتحادات، ولكن عند مرحلة الاختيار سيتم الأخذ بالاتحاد الحاصل على أعلى درجة تقييم بينهما ليكون هو الفائز فقط.</p> <p>Yes, the entry of a foreign member in multiple consortiums is permitted, but the in the selection phase only the consortium with the highest score between the two will be considered successful applicant.</p>

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q1.13	<p>هل تسمح الهيئة للشريك الاجني لمشغل شبكات الاتصالات المتنقلة الافتراضية، أن يكون عضوا في أكثر من اتحاد؟</p> <p>Will CITC permit an MVNO Foreign Operator to be part of multiple Consortiums?</p>	<p>يرجى الرجوع إلى إجابة السؤال رقم (Q1.12)</p> <p>Please refer to the answer of question (Q1.12)</p>
Q1.14	<p>للتوضيح، هل يمكن لممكن شبكات اتصالات متنقلة افتراضي (MVNE) ليس لديه علاقة تعاقدية مباشرة مع المستخدم النهائي يكون مشغل شبكات متنقلة افتراضي في عملية التقييم لمشغل الشبكات المتنقلة الافتراضي؟ هل يمكن لمشغل شبكات متنقلة افتراضي أجنبي أن يكون بائع لحلول مشغل الشبكات المتنقلة الافتراضي فقط؟</p> <p>For clarification, can an MVNE (Mobile Virtual Network Enablers) without direct contractual relationships with end-users be deemed to be an MVNO for the MVNO evaluation process? Can the Foreign MVNO partner be a vendor of MVNO solutions only?</p>	<p>حسب ما ورد في الفقرة (٤-٢-٣) سيعتد بخبرة الشريك الأجنبي المشار إليه في اتفاقية الإدارة المقدمة. بالإضافة إلى ما ورد في معايير التقييم الموضحة في الملحق رقم (٢) من الوثيقة.</p> <p>Based on (4-2-3) of the RFA, only the experience of the foreign partner mentioned in the management agreement will be considered, and evaluation criteria mentioned in Appendix 2 of the RFA will be considered as well.</p>

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q1.15	هل ستقوم الهيئة بقبول مشغل متنقل أجنبي (MNO)، بعلامة تجارية فرعية تقليدية أو رقمية كشريك أجنبي لوثيقة طلب الحصول على ترخيص تقديم خدمات مشغل الشبكات الافتراضية المتنقلة؟ Would CITC consider an international MNO player with a traditional or digital sub-brand as an acceptable Foreign MVNO partner for the RFA?	يجب أن يكون الشريك الأجنبي عضو الاتحاد هو من يملك الخبرة اللازمة وفقا لما ورد في (٤-٢-٣) من الوثيقة، والذي سيكون طرف في اتفاقية الإدارة وفقا لما ورد (٤-٢-٢) من الوثيقة، مع مراعاة ما ورد في معايير التقييم الموضحة في الملحق رقم (٢) من الوثيقة. The foreign partner who is a member of the consortium must be the one with the necessary experience as mentioned in (4-2-3) of the RFA, which will be part of the management agreement mentioned in (4-2-2) of the RFA, while considering the evaluation criteria mentioned in Appendix 2 of the RFA
Q1.16	ما هو الهدف الأساسي من طلب شريك أجنبي لمشغل الشبكات المتنقلة الافتراضية؟ العلامة التجارية، الخبرة في الاتصالات، الابتكار و الخدمات، الخ. What is the main purpose of requesting an international MVNO partner? Brand, telecom experience, financial stability, innovation & service, etc.	الهدف من الشريك الأجنبي هو لتقديم خبرته بوصفه مشغل شبكات متنقلة أو مشغل شبكات متنقلة افتراضي، وذلك لتوفير التقنية والمعرفة الفنية المتخصصة والخبرة التشغيلية والإدارية المطلوبة لتقديم خدمات مشغل الشبكات المتنقلة الافتراضية. The role of the foreign partner is to provide his expertise being an MNO, or MVNO such that he can provide his technical, operational, and managerial experience as an MVNO.
Q1.17	إذا تضمن الاتحاد أكثر من شريك أجنبي، هل سيتم احتساب خبرتهم الاجمالية في عملية التقييم في الملحق ٢ قسم ٣؟ If the consortium contains more than one international partner, would their combined experience count in the evaluation in Appendix 2, section 3?	يرجى الرجوع إلى إجابة السؤال رقم (Q1.08) Please refer to the answer of question (Q1.08)

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q1.18	<p>بناء على الشروط العامة للهيئة العامة للاستثمار والشروط ١٦-٨ المتعلقة بتراخيص الاتصالات، مؤسسات الاتصالات التي تتطلب رخصة اتصالات يجب أن يكون لديها ٤٠% شراكة سعودية، هل هذه المعايير تنطبق على الاتحاد؟</p> <p>'According to SAGIA's general terms and conditions 16-8 on communications licences, communications establishments requesting a communications license must have at least a 40% Saudi participation. Do these criteria apply to the consortium?</p>	<p>يجب ألا تقل نسبة الشريك الأجنبي عن ١٥% من رأس مال المساهم للاتحاد، كما يتطلب على مقدم الطلب الفائز أن يؤسس شركة سعودية مسجلة من أعضاء الاتحاد وفقا للأنظمة واللوائح ذات الصلة، مع مراعاة ما يتعلق بالملكية الأجنبية حسب ما يصدر من الهيئة العامة للاستثمار (SAGIA).</p> <p>The ownership of the foreign partner must be at least 15% of the share capital of the consortium. In addition, the successful applicant must establish a Saudi company with a membership of all consortium members, while considering the procedures/policies set by SAGIA.</p>
Q1.19	<p>هل الشراكة مع مشغل افتراضي عالمي لديه أو كان لديه خبرة كمشغل افتراضي أو كمشغل مضيف (كمثال تليفونيكا) يعتبر شريك أجنبي؟</p> <p>'Would partnering with an international MNO that has, or has had, experience as an MVNO or MVNO host (e.g., Telefonica or similar global player) qualify as an international MVNO partner?</p>	<p>يجب أن يكون الشريك الأجنبي عضو الاتحاد هو من يملك الخبرة اللازمة وفقا لما ورد في (٤-٢-٣) من الوثيقة، مع مراعاة ما ورد في معايير التقييم لخبرة الشريك الأجنبي حسب ما هو موضح في الملحق رقم (٢) من الوثيقة.</p> <p>The foreign partner who is a member of the consortium must be the one with the necessary experience as mentioned in (4-2-3) of the RFA, Which will be part of the management agreement mentioned in (4-2-2) of the RFA, while considering the evaluation criteria mentioned in Appendix 2 of the RFA</p>

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q1.20	هل ستكون الخبرة لعلامة تجارية مستقلة لمشغل متنقل عالمي (على سبيل المثال تليفونيكا أو توينتي) ضمن الاعتبار في التقييم في الملحق ٢ قسم ٣؟ Would the experience of a standalone brand of an international MNO (e.g., Tuenti/Telefonica) count in the evaluation in Appendix 2, section 3	يجب أن يكون الشريك الأجنبي عضو الاتحاد هو من يملك الخبرة اللازمة وفقا لما ورد في (٣-٢-٤) من الوثيقة، والذي سيكون طرف في اتفاقية الإدارة وفقا لما ورد (٢-٢-٤) من الوثيقة، وبناء عليه سيتم تقييمه حسب ما هو موضح في معايير التقييم في الملحق رقم (٢) من الوثيقة. The foreign partner who is a member of the consortium must be the one with the necessary experience as mentioned in (4-2-3) of the RFA, Which will be part of the management agreement mentioned in (4-2-2) of the RFA, accordingly the partner will be evaluated based on evaluation criteria mentioned in Appendix 2 of the RFA.
Q1.21	هل سيتم اعتبار ممكن الشبكات المتنقلة الافتراضية (MVNE) بالإضافة إلى مشغل اتصالات متنقلة (MNO) كشريك أجنبي لمشغل افتراضي؟ وهل سيتم احتساب خبرتهم الاجمالية في التقييم في الملحق ٢ قسم ٣؟ 'Would an international MVNE (with operations in several countries) together with an MNO qualify as an international MVNO partner? Would their combined experience count in the evaluation in Appendix 2, section 3?	يرجى الرجوع إلى إجابة السؤال رقم (Q1.08) Please refer to the answer of question (Q1.08)
Q1.22	إشارة إلى الفقرة ٢-٢-٤ من وثيقة طلب الحصول على الترخيص "اتفاقية الإدارة"، هل سيتم قبول الاتفاقية اذا كانت بدون أي نسب ملكية للشريك الأجنبي، ولكن كان هناك استثمار واضح في البنية التحتية والتشغيل في المملكة؟ 'With reference to RFA S4.2.2 'Management Agreement', would a management agreement without giving equity to the foreign MVNO partner, but where there is a demonstrated investment in infrastructure and operations in the Kingdom, qualify?	يجب تقديم اتفاقية إدارة يشار فيها أن المشغل الأجنبي يملك أو يسيطر على ما لا يقل عن ١٥% من رأس المال المساهم للاتحاد، حسب ما هو محدد في فقرة (٢-٢-٤) من الوثيقة. The submitted management agreement must mention that the ownership of the foreign partner must be at least 15% of the share capital of the consortium as per article (4-2-2) of RFA document.

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q1.23	<p>إذا كان عضو الاتحاد مرخص بتقديم خدمات الاتصالات الثابتة، هل يمكن للمشغل الافتراضي تقديم حزمة خدمات تشمل خدمات الثابت والمتنقل؟</p> <p>'In the case where the consortium includes a fixed licensee, can the MVNO licensee offer bundled fixed and mobile products?</p>	<p>يجب على المرخص له لتقديم خدمات مشغل شبكات الاتصالات المتنقلة الافتراضية (MVNO) تقديم الخدمات المرخص بها وفق ما ورد في وثيقة ضوابط وشروط تقديم خدمات مشغل شبكة الاتصالات المتنقلة الافتراضية (MVNO) المنشورة على موقع الهيئة الإلكتروني.</p> <p>The licensed MVNO must provide services based on what is mentioned in the Rules and Conditions for MVNO Services Provisions document published on CITC website.</p>
Q1.24	<p>هل يمكن أن يتكون الاتحاد من جهتين فقط، جهة سعودية محلية وشريك أجنبي (مشغل شبكات متنقلة أو مشغل شبكات متنقلة افتراضية).</p> <p>Can the consortium consist of only two entities, e.g. a local Saudi entity and a foreign partner (mobile network operator or a mobile virtual network operator)?</p>	<p>نعم، يمكن ذلك</p> <p>Yes</p>
Q1.25	<p>هل يكفي بشركه واحدة تتحالف مع الشريك الاستراتيجي والمستضيف ام مطلوب عدد أكثر من الشركات</p> <p>Is it sufficient that one company will part with a strategic partner or it is required to have more companies?</p>	<p>يمكن أن يتكون الاتحاد من شركة/مؤسسة واحدة أو أكثر مع شريك أجنبي.</p> <p>The consortium can consist of one company or more with a foreign partner.</p>

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q1.26	<p>فيما يتعلق بتعريف الاتحاد "مجموعة من الأعضاء تضم عدداً من الشركات/المؤسسات، وشريك أجنبي مشغل لشبكات اتصالات متنقلة /أو مشغل لشبكات اتصالات متنقلة افتراضية، اتفقوا فيما بينهم على العمل معاً، بوصفهم مقدم طلب، والتمروا بتأسيس شركة سعودية مسجلة؛ بهدف التأهل للحصول على ترخيص لتقديم خدمات مشغل شبكات الاتصالات المتنقلة الافتراضية..." – هل يتطلب انشاء شركة جديدة أم يستطيع الشريك الحصول على أسهم في الشركة القائمة حالياً والتي ستتقدم بطلب الحصول على الترخيص وتمثيل الاتحاد؟</p> <p>"Consortium means a group of members ... that have committed to establish a Saudi-registered company in order to become eligible to hold the MVNO ... – is it required to establish a new company or the MVNO partner can get a stake in the already established company that would apply for the license and represent the Consortium?"</p>	<p>بناء على ما ورد في الفقرة (٣-٢-٣) من الوثيقة، فإنه يمكن لأعضاء الاتحاد المتقدمين عند الفوز بالحصول على الترخيص التقدم بالشركة المرغوب فيها عضو الاتحاد بعد القيام باستكمال الإجراءات النظامية نحو تسجيل أعضاء الاتحاد في تلك الشركة. باستكمال الإجراءات النظامية نحو تسجيل أعضاء الاتحاد في تلك الشركة.</p> <p>Based on the provisions of article (3-2-3), it is permissible for the consortium members of the successful applicant to complete the remaining procedures with an established Saudi company (part of the consortium) after completing the remaining procedures towards registering consortium members in that company.</p>
Q1.27	<p>هل يمكن لمقدم الطلب تقديم الطلب باسمه فقط، ويكون بنفسه مشغل شبكات متنقلة افتراضية ويمتلك ١٠٠% من الجهة السعودية المسجلة.</p> <p>Can the applicant apply for the MVNO license in its sole name, with the applicant itself being the MVNO with a 100% share in its KSA registered entity?</p>	<p>يمكن أن يكون مقدم الطلب مكون من شركة/مؤسسة واحدة أو أكثر مع شريك أجنبي، مع مراعاة ما يتعلق بالملكية الأجنبية حسب ما يصدر من الهيئة العامة للاستثمار (SAGIA).</p> <p>The applicant can consist of one company or more with a foreign partner, while considering the procedures/policies set by SAGIA regarding foreign ownership.</p>
Q1.28	<p>هل يمكن للشريك الأجنبي الانسحاب وإخراج علامته التجارية من السعودية بعد انقضاء الخمس سنوات الأولى؟</p> <p>Can the international partner pull out of Saudi after the end of the 5 years period from getting the license?</p>	<p>يجب التقيد بما ورد في اتفاقية الإدارة (٤-٢-٤) من الوثيقة.</p> <p>Applicants must comply with the management agreement mentioned in (4-2-2) of the RFA</p>

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q1.29	هل يسمح للأفراد المالكين لأكثر من ٥٪ من خلال شركاتهم في إحدى شركات الاتصالات الحالية بالتملك في الترخيص نسبة أكثر من ٥٪ بصفتهم الشخصية وليس من خلال شركاتهم ؟ Can individual owners who currently own more than 5% through their companies in one of the currently licensed telecom providers own more shares than 5% in the new license personally and not through companies they own?	يجب التقيد بما ورد في أهلية مقدمي طلبات الحصول على الترخيص حسب الفقرة (٣-٢-٢). Applicants must comply with the provisions of article (3-3-2) Applicant Eligibility.
Q1.30	هل يسمح لشركات خليجية ان تكون عضوا مالكا في التحالف المتقدم؟ Are Gulf domiciled companies allowed to be an owning partner in the consortium?	نعم، يمكن للشركات الخليجية أن تكون عضوا مالكا في الاتحاد. Yes, GCC companies can be an owning partner in the consortium.
Q1.31	هل يسمح لشركات اجنبية سواء خليجية أو غيرها مملوكة لأحد ملاك تراخيص الاتصالات الحالية من التملك بنسبة أكبر من ٥% ؟ Is it allowed for foreign companies whether it be Gulf companies or otherwise that is owned by one of the current owners of a telecom license in Saudi to own more than 5%?	يجب التقيد بما ورد في أهلية مقدمي طلبات الحصول على الترخيص حسب الفقرة (٣-٣). Applicants must comply with the provisions of article (3-3) Applicant Eligibility.

2. Host FBP

٢- مقدم الخدمة ذو البنية التحتية المضيف

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q2.01	هل يتم تنظيم رسوم الاستضافة من قبل الهيئة أم تكون حسب المفاوضة بين مشغل الشبكات المتنقلة الافتراضية وأحد مشغلي خدمات الاتصالات المتنقلة الحاليين حتى يتم الوصول إلى اتفاق؟ Is the hosting charges regulated by the CITC or it should be negotiated between the MVNO and one of the existing MNO to be able to reach an agreement?	يرجى الرجوع إلى ضوابط وشروط تقديم خدمات مشغل شبكة الاتصالات المتنقلة الافتراضية (MVNO) المنشورة على موقع الهيئة الإلكتروني، للاطلاع والتقييد فيما يتعلق باتفاقية مشغل شبكة الاتصالات المتنقلة الافتراضية. Please refer to the MVNO agreement provisions in the Rules and Conditions for MVNO Services Provision published on CITC webpage, to review and comply with what is related to MVNO agreement.
Q2.02	في حال كان يتم تنظيم رسوم الاستضافة من قبل الهيئة، هل تكون بناء على رسوم الدقيقة وحسب حجم البيانات أم تكون رسوم ثابتة بغض النظر عن استهلاك الدقائق والبيانات، ونرجو التوضيح في حال كان هنالك طريقة أخرى لحساب ذلك. وكيف سيتم تحديث الرسوم على مدى السنوات؟ In case the hosting charges are regulated, is it based on a charge per minute for voice and per capacity for data or is it flat charge regardless of the consumption of minutes and data?. Please specify if there is any other model adopted. How will the prices be updated over the years?	يرجى الرجوع إلى ضوابط وشروط تقديم خدمات مشغل شبكة الاتصالات المتنقلة الافتراضية (MVNO) المنشورة على موقع الهيئة الإلكتروني، للاطلاع والتقييد فيما يتعلق باتفاقية مشغل شبكة الاتصالات المتنقلة الافتراضية. Please refer to the MVNO agreement provisions in the Rules and Conditions for MVNO Services Provision published on CITC webpage, to review and comply with what is related to MVNO agreement.
Q2.03	في حال كانت رسوم الاستضافة منظمة من قبل الهيئة، فهل تكلفة الربط البيئي منفصلة عنها أم متضمنة فيها؟ In case the hosting charges are regulated, is the interconnection charges separate from the hosting charges or included in the hosting charges?	يرجى الرجوع إلى ضوابط "ضوابط وشروط تقديم خدمات مشغل شبكة الاتصالات المتنقلة الافتراضية (MVNO)" المنشورة على موقع الهيئة الإلكتروني، للاطلاع والتقييد فيما يتعلق باتفاقية مشغل شبكة الاتصالات المتنقلة الافتراضية. Please refer to the MVNO agreement provisions in the Rules and Conditions for MVNO Services Provision published on CITC webpage, to review and comply with what is related to MVNO agreement.

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q2.04	<p>هل ستقوم الهيئة بإعداد خطة تلزم الحاصلين على الترخيص الموحد ذي البنية التحتية بالتجرد من أي حصص ملكية لديهم حالياً في مشغلي شبكات الاتصالات المتنقلة الافتراضية في المملكة؟</p> <p>Will CITC set out a plan which obligates those FBUL holders to divest any equity that they currently hold in any MVNO in the Kingdom in order to create a level-play field with regards to the equity structures of MVNOs?</p>	<p>بناء على وثيقة طلب الحصول على الترخيص فإنه يجب على الجهات المتقدمة بطلب الحصول على الترخيص التقيد بما ورد في أهلية مقدمي طلبات الحصول على الترخيص القسم (٣-٣).</p> <p>Applicants must comply with article 3.3 "Applicants Eligibility" as per the RFA.</p>
Q2.05	<p>هل يجب على جميع أعضاء الاتحاد توقيع اتفاقية مشغل شبكات الاتصالات المتنقلة الافتراضية المبدئية مع مشغل شبكات متنقلة إذا كانت الشركة السعودية المسجلة التي ستقوم بتقديم خدمات مشغل الشبكات المتنقلة الافتراضية لم يتم انشاؤها أم يتم الاكتفاء بتوقيع جهة واحدة مفوضة في الاتحاد أو الشريك الأجنبي بتوقيع اتفاقية مشغل الشبكات المتنقلة الافتراضية؟</p> <p>Should all the consortium members sign the preliminary MVNO agreement with the Host MNO if the MVNO Saudi-registered entity has not yet been established or would it suffice for one authorized entity in the consortium or the foreign MVNO partner to sign the preliminary MVNO hosting agreement?</p>	<p>يمكن توقيع الاتفاقية المبدئية (اتفاقية مشغل شبكات الاتصالات المتنقلة الافتراضية المبدئية) من قبل المفوض بالتوقيع عن كل عضو من أعضاء الاتحاد، حسب ما تم توضيحه في تعريف "المفوض بالتوقيع" الوارد في الوثيقة.</p> <p>The preliminary MVNO agreement can be signed by the Authorized Signatory, as mentioned in the RFA definitions.</p>

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q2.06	<p>ذكرت الهيئة أن أي اتفاقية مضيف (اتفاقية مشغل الشبكات المتنقلة الافتراضية) يجب أن تكون وفقا لضوابط وشروط تقديم خدمات مشغل شبكة الاتصالات المتنقلة الافتراضية (MVNO)، وخدمات مشغل الشبكة الافتراضية لإنترنت الأشياء (IoT-VNO)، المنشورة على موقع الهيئة الإلكتروني، أيضا نشرت الهيئة على موقعها الإرشادات العامة لمشغلي شبكات الاتصالات المتنقلة الافتراضية، هذه الإرشادات قدمت شكلا محددا للاتفاقية. هل يمكن للهيئة التأكيد أنه لا يجب على الاتحادات أو المضيفين الالتزام بتلك الإرشادات وتقديم الاتفاقية بطريقة يتفق عليها الطرفين، طالما أنها تتوافق مع ضوابط وشروط تقديم خدمات مشغل شبكة الاتصالات المتنقلة الافتراضية (MVNO)، وخدمات مشغل الشبكة الافتراضية لإنترنت الأشياء (IoT-VNO) ؟</p> <p>CITC has indicated that any host agreement must comply with the “Rules and Conditions for MVNO Services and IoT-VNO Services Provision” published on CITC website (www.citc.gov.sa). CITC also has a copy of the MVNO Guidelines published on its website. The guidelines set out specific details of the format of a typical agreement. Can CITC confirm that MVNO Consortia and the Hosts do not need to comply with the MVNO Guidelines and that they are free to adopt any format of agreement which both parties find acceptable, as long as the provisions in the agreement comply with the principles set out in the “Rules and Conditions for MVNO Services and IoT-VNO Services Provision”?</p>	<p>يجب تكون جميع اتفاقيات مشغل الشبكات المتنقلة الافتراضية وفقا لما ورد في ضوابط وشروط تقديم خدمات مشغل شبكة الاتصالات المتنقلة الافتراضية (MVNO)، وخدمات مشغل الشبكة الافتراضية لإنترنت الأشياء (IoT-VNO) المنشورة على موقع الهيئة.</p> <p>All MVNO agreements must comply with the provisions of Rules and Conditions for MVNO Provision published on CITC webpage.</p>

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q2.07	<p>هل يتوقع من المضيفين أن يقوموا بتقديم عروض تجارية وتقنية متماثلة للمشغلين الافتراضيين المتوقعين (بصيغة أخرى، شروط متماثلة للجميع)؟</p> <p>Are hosts expected to provide commercially and technically equivalent hosting offers to prospective MVNO applicants (i.e. same conditions to all)?</p>	<p>يجب تكون جميع اتفاقيات مشغل الشبكات المتنقلة الافتراضية وفقا لما ورد في ضوابط وشروط تقديم خدمات مشغل شبكة الاتصالات المتنقلة الافتراضية (MVNO). وخدمات مشغل الشبكة الافتراضية لإنترنت الأشياء (IoT-VNO) المنشورة على موقع الهيئة.</p> <p>All MVNO agreements must comply with the provisions of “Rules and Conditions for MVNO Services and IoT-VNO Services Provision” published on CITC webpage.</p>
Q2.08	<p>هل من الصحيح افتراض أن المشغل المضيف ذي البنية التحتية ملزم بأن يقدم إلى مشتركي مشغل الشبكات الافتراضية المتنقلة الافتراضية جودة مماثلة من حيث الخدمة وذلك يشمل الوصول إلى الجيل الثاني والثالث والرابع والخامس كما يقوم المشغل المضيف بتقديمها إلى مشتركيه (فور تقديمها إلى مشتركيه)؟</p> <p>Is it correct to assume that the Host FBP will be obliged to provide the MVNO subscribers with the same quality of service, including access to 2G/3G/LTE/5G as the MNO offers to its customers (and as soon as available for its customers)?</p>	<p>مقدم الخدمة ذو البنية التحتية المضيف ملتزم بالاتفاقية المبرمة مع مشغل خدمات الاتصالات المتنقلة الافتراضية (اتفاقية مشغل شبكات الاتصالات المتنقلة الافتراضية) وفقا لما ورد في ضوابط وشروط تقديم خدمات مشغل شبكة الاتصالات المتنقلة الافتراضية (MVNO). بالإضافة إلى الالتزام بوثيقة تنظيم جودة الخدمة الصادرة عن الهيئة.</p> <p>Host FBP is committed to the MVNO agreement according to the Rules and Conditions for MVNO Services Provision and adhere to “Quality of Service Framework” document.</p>
Q2.09	<p>ما هو عدد الطلبات (الاتفاقيات) المسموح بها من قبل الهيئة لكل مضيف (مقدم خدمة ذو بنية تحتية المضيف) ؟ هل يوجد عدد محدد ؟</p> <p>How many applicants per Host FBP are permitted by CITC? Is there any limitation?</p>	<p>لا يوجد عدد محدد.</p> <p>There is no limitation.</p>

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	الإجابة/ Answer
Q2.10	<p>هل يمكن لمشغل الشبكات المتنقلة الافتراضي توقيع أكثر من اتفاقية مع المشغلين المضيفين (على سبيل تقديم ٣ اتفاقيات مبدئية، وأن يتم اختيار واحدة منها لتكون نهائية بعد انتهاء عملية التقييم والاختيار من قبل الهيئة، أم أنه عند تقديم اتفاقية فإن مشغل الشبكات المتنقلة الافتراضي يكون ملزم بالدخول إلى اتفاقيات نهائية مع جميع المضيفين الذين تم الدخول معهم في اتفاقية مبدئية؟</p> <p>Can an MVNO Applicant sign more than one agreement with Host MNOs (i.e. submit for example up to three preliminary agreements as part of its application) and only decide after the CITC selection process with which Host MNO(s) the MVNO intends to enter into a final agreement? Or once an agreement is submitted, is the MVNO obligated to enter into final agreements with all hosts with which the MVNO had entered into preliminary agreements?</p>	<p>يمكن لمقدم الطلب تقديم أكثر من اتفاقية مبدئية عند التقدم بالطلب، بالإضافة إلى تقديم أكثر من اتفاقية نهائية عند الفوز بالترخيص على أن تكون تلك الاتفاقيات وفقا لما ورد في ضوابط وشروط تقديم خدمات مشغل شبكة الاتصالات المتنقلة الافتراضية (MVNO)، المنشورة على موقع الهيئة.</p> <p>The applicant may provide various preliminary agreement in the applications; they may also provide various final agreements upon being selected as successful applicant, all MVNO agreements shall be in accordance with Rules and Conditions for MVNO Services Provision published on CITC webpage.</p>
Q2.11	<p>هل يجب أن تكون اتفاقيات مشغل الشبكات المتنقلة الافتراضية المبدئية والنهائية متطابقة باستثناء الموقعين أم من الممكن أن تكون مختلفة بشكل جوهري؟</p> <p>Must the preliminary and final MVNO agreements be identical in content except for the signatories or can they be substantially different?</p>	<p>يمكن تقديم الاتفاقية النهائية عند الفوز بالحصول على الترخيص وفقا لما ورد في ضوابط وشروط تقديم خدمات مشغل شبكة الاتصالات المتنقلة الافتراضية (MVNO)، المنشورة على موقع الهيئة.</p> <p>Final agreement can be provided once selected as successful applicant, in accordance with Rules and Conditions for MVNO Services Provision published on CITC webpage.</p>

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q2.12	<p>إذا طلب المشغل الافتراضي تغييرات في الشبكة الخاصة بالمشغل المضيف تستلزم موافقة الهيئة، من سيكون المسؤول في الحصول على موافقة الهيئة، المشغل الافتراضي أم المشغل المضيف؟</p> <p>If an MVNO requests changes to the MNO network necessitating approval from CITC who will be responsible for securing the approval from CITC – the MVNO or the MNO?</p>	<p>يمكن مراعاة ذلك في الاتفاقية المبرمة مع المشغل المضيف، حيث يمكن للشركات المرخصة لتقديم خدمات الاتصالات المتنقلة بموجب الترخيص الموحد ذي البنية التحتية تأسيس وتشغيل وصيانة شبكات اتصالات عامة متنقلة في المملكة، وتشغيل تلك الشبكة وصيانتها وذلك لتقديم خدمات الاتصالات التابعة للمستخدمين، وتقديم خدمات البيع بالجملة لمقدمي الخدمة الآخرين الذين لهم الحق في استخدام تلك الخدمات وفق أنظمة الهيئة بناء على ما ورد في الإطار التنظيمي لتصنيف التراخيص المنشور على موقع الهيئة.</p> <p>That could be considered in the agreement with HOST FBP, as companies licensed to provide Mobile communications services in accordance with their “Facilities Based Unified License” shall establish, operate, maintain and use a Public Mobile Cellular Telecommunications Network in the Kingdom, to provide its own Public Telecommunications Services to Users and wholesale services to other service providers that have a right to make use of such services under a Commission statute as per the “Regulatory Framework on License Classification.”</p>
Q2.13	<p>هل يمكن للمرخص له أن يكون لديه أكثر من مضيف ذو بنية تحتية؟</p> <p>Can the licensee have more than one host Mobile network operator (MNO)?</p>	<p>نعم</p> <p>Yes</p>

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q2.14	<p>هل يحق للمشغل المضيف بأن يضع شرط الحصرية على مشغل الشبكة الافتراضية قبل التقدم بطلب الحصول على الترخيص؟</p> <p>Is the Host MNO allowed to enforce exclusivity on the MVNO consortium before the submittal of the proposal?</p>	<p>لا يجوز للمرخص له: الطلب من مقدم الخدمة ذو البنية التحتية المضيف أن تكون الاتفاقية بينهما حصرية، أو بالعكس، وفقا لما ورد في ضوابط وشروط تقديم خدمات مشغل شبكة الاتصالات المتنقلة الافتراضية (MVNO)، المنشورة على موقع الهيئة.</p> <p>The Licensee may not request that its Agreement with a Host FBP be exclusive or vice versa, as per Rules and Conditions for MVNO Provision published on CITC's webpage.</p>

3. Process and Evaluation

٣- الإجراءات والتقييم

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q3.01	<p>هل ستكون بنود الاتفاقية مع المشغل المضيف ضمن معايير التقييم لتحديد مقدم الطلب الفانز؟ إذا كان نعم، فإلى أي مدى سوف تؤثر على فوز مقدم الطلب؟ الهدف من هذا السؤال هو معرفة إلى أي مدى ستؤثر شروط التفاوض مع المشغل المضيف على قرار الهيئة.</p> <p>Are the terms of the agreement with Host MNO accounted for in the evaluation criteria to determine the successful applicant? If yes, to what extent does it affect the application success? The objective of this question is to understand to what extent the negotiated terms with the Host MNO will influence CITC's decision.</p>	<p>اتفاقية مشغل الشبكات المتنقلة الافتراضية الابتدائية أو أي وثيقة موقعة صادرة من مقدم الخدمة ذي البنية التحتية المضيف تعد أحد المتطلبات التي يجب تقديمها ضمن طلب الحصول على الترخيص وفقا لما ورد في (٤-٢) من الوثيقة، كما يرجى الرجوع لمعايير التقييم الواردة في الملحق رقم (٢) من الوثيقة.</p> <p>Preliminary MVNO Agreement or any or any signed document issued by the FBP, must be submitted within the MVNO license application as per (4-2) of the RFA, also please refer to Appendix (2) evaluation criteria in the RFA.</p>
Q3.02	<p>٣-٢-٢ (٨٠% الحد الأدنى للدرجة) - إذا حصل متقدم واحد فقط أو في حال لم يحصل أي متقدم على درجة ٨٠%، هل ستقوم الهيئة بأخذ أعلى متقدمين اثنين أم ستقوم الهيئة بإلغاء عملية اصدار الترخيص؟</p> <p>- 3.2.2.2 [80% scoring threshold] – If only one or none of the applicants score above 80%, would CITC take the two with the highest score or would CITC abandon the MVNO process?</p>	<p>ستقوم الهيئة بتقييم طلبات الحصول على الترخيص واختيار مقدم الطلب الفانز وفق الإجراءات والمعايير الموضحة في وثيقة طلب الحصول على الترخيص.</p> <p>CITC will evaluate license applications and select the successful applicant in accordance with the process and criteria specified in the RFA</p>

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q3.03	<p>إذا كان الشريك لمشغل الشبكات المتنقلة الافتراضية شركة خاصة، كيف ستضمن الهيئة ان المعلومات المقدمة بشأن التشغيل سيتم حمايتها من الأطراف الثالثة؟ هل سيتم توقيع اتفاقية عدم افصاح عن المعلومات بين الهيئة ومقدم الطلب؟</p> <p>In case the MVNO partner is a privately held company, how would CITC guarantee that the provided information on MVNO's operations will be protected from 3rd parties? Will any NDA document be signed between the applicant and CITC?</p>	<p>بناء على ما ورد في الوثيقة، فقرة (٦-١) فإن الهيئة تتعامل مع جميع الطلبات المستلمة بخصوص وثيقة طلب الحصول على الترخيص هذه؛ على أنها معلومات سرية أثناء الفترة السابقة لإصدار الترخيص، كما تخضع مطالبات مقدم الطلب المتعلقة بالسرية لأنظمة الهيئة.</p> <p>As per (6-1) of the RFA, CITC shall treat all applications received in relation to this RFA as confidential during the period before the award of Licenses, and claims of confidentiality and the treatment of any information for which confidentiality is claimed are subject to the Commission Statutes.</p>
Q3.04	<p>فيما يتعلق بـ ٤-٤-٢-ج (خطة التطوير المستمر لجودة الخدمات) - ماذا تريد الهيئة تحديدا فيما يتعلق بخطة التطوير المستمر؟ على سبيل المثال عدد المكالمات المفقودة، الخ. هل يمكن للهيئة تقديم قائمة بمعايير الجودة؟ وكيف سيتم فصل الجودة وقياسها عن جودة شبكة المضيف؟</p> <p>4.2.4 c [continuous service quality improvement plan] - what exactly would CITC like to see here related to the continuous improvement plan? For examples, the number of dropped calls, ETC. Can CITC list down all quality related parameters?</p> <p>How should the quality be separated and measured from the quality of the hosting network?</p>	<p>يمكن تزويد الهيئة في هذا الجانب بخطة التطوير المستمر لجودة خدمات المشتركين، وخدمات ما بعد البيع، والخدمات الأخرى ذات الصلة فيما يتعلق بتقديم خدمات مشغلي الشبكات المتنقلة الافتراضية التي تواكب حاجة وتطورات السوق حسب تقدير مقدم الطلب، وكيفية وفائه بالتزامات الخدمة تجاه المشتركين. وستقوم الهيئة بالأخذ في الحسبان ما يرد عند عملية التقييم.</p> <p>In this regard, the applicant can submit his continuous service quality improvement plan related to customer care and after sales support plan, proposed related service within the MVNO license scope that the applicant deems appropriate for the developments and the need of the market, and how he fulfills his obligations towards subscribers. And what the applicant is providing will be taken into consideration during the evaluations process.</p>

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q3.05	<p>٤-٢-٤-د (والأسلوب المقترح لتقديم الخدمات الإبداعية والخدمات المبتكرة) هل يمكن للهيئة تقديم تفاصيل إضافية بشأن مجالات الخدمات الإبداعية؟ من وجهة نظرنا قد تكون حزم خدمات جديدة، خدمات انترنت الأشياء (المنازل الذكية، المنتجات الصحية. الخ)</p> <p>4.2.4 d [approach to service innovation] – Could CITC provide more details about the areas of service innovation? From our perspective, it can be new bundle services, IOT products (smart home, health product etc)</p>	<p>نعم، قد تكون حسب ما تم ذكره بالإضافة إلى تقديم أي من الخدمات التي تواكب تطورات وحاجة السوق ضمن نطاق ترخيص تقديم الخدمة.</p> <p>Yes, it could be as described, beside any provision of any service up to market needs and developments within the scope of the license.</p>
Q3.06	<p>فيما يتعلق بالفقرة ٤-٢-٥-أ (الخدمات المقدمة) ما هو المقصود ب"تقديم خدمات مشغلي شبكات الاتصالات المتنقلة الافتراضية" حيث أن المشغل المضيف الذي سيقوم باستضافة المشغل الافتراضي هو من سيقوم بتوفير خدمة الاتصالات في مناطق تقديم الخدمة، وستكون جميع الخدمات المتنقلة متوفرة. هل تريد الهيئة تأكيداً على ذلك، أم أن الأمر متعلق بتقديم خدمات محددة حسب المدينة؟</p> <p>4.2.5 a [Provided services] – What is meant here under "provision of MVNO Services" A selected FBP will provide connectivity in the areas of operations, and all mobile services of the MVNO should be available. Does CITC want to see here a confirmation of this or is it related to specific services what MVNO will provide to customers city wise? (as in Clause c)?</p>	<p>المقصود هو قيام مقدم الطلب الذي يرغب في الحصول على الترخيص لتقديم خدمات مشغل الشبكات المتنقلة الافتراضية تقديم وصفا موجزا لنشر تقديم الخدمات في المملكة مع ذكر أسماء المدن والطرق السريعة التي سيتم تقديم الخدمة خلال السنوات الخمس الأولى بناء على التنسيق والاتفاقيات مع المشغل ذي البنية التحتية المضيف الذي ينوي التعاقد معه. بينما ما ورد في الفقرة (ج) فإنه يتطلب تحديد مواقع التواجد الخاصة بعمليات البيع والتسويق وخدمات المشتركين المخطط لها خلال كل سنة من السنوات الخمس الأولى ووفقاً لما ورد في الملحق رقم (٦) من الوثيقة.</p> <p>It means that the MVNO license applicant must submit a concise description of the proposed approach to the rollout and provision of MVNO Services in the Kingdom including the names of cities and highways where the service will be provided during each of the first five years as per coordination and agreements with his host FBP. While clause c refers to the number of provinces and cities to be covered by the service related to the locations of sales, marketing and subscriber services planned for each of the first five years, as per Appendix (6) of this RFA.</p>

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q3.07	<p>فيما يتعلق بالفقرة (د-٤-٢-٥) "الخطة الفنية": هل المقصود شبكة عالية المستوى كما تم وصفه في وثيقة طلب الحصول على الترخيص. هل مطلوب أن يتم إضافة عناصر متعلقة بالأمان؟ (نعم اولا) وتفاصيل على مستوى عالي؟ والسؤال مماثل أيضا على الملحق ٢-١، ٢</p> <p>4.2.5 d [Architecture] – It is a high level network architecture as described in the RFA. Do we need to add security related element (yes / no), and detailed / high level? Same question on Appendix 2 - 2.1.</p>	<p>يجب تقديم تفاصيل لوصف وتصاميم الأنظمة والعمليات المخطط لها بحيث تشمل ما تم الإشارة إليه في (د-٤-٢-٥) من الوثيقة، وتقديم أي تفاصيل يراها مقدم الطلب مناسبة فيما يتعلق بالخطة الفنية لتقديم الخدمة. وسيتم أخذ ما يتم تقديمه في الاعتبار عند عملية التقييم.</p> <p>The applicant shall provide a description and architecture of any systems and processes planned, including details specified in (4-2-5-d), and submit any details that the applicant deems appropriate related to the provision of the services, and it will be taken into consideration during the evaluations process.</p>
Q3.08	<p>ملحق رقم ٢ – ما هو وزن كل من العناصر بشكل فردي في عملية التقييم- (على سبيل المثال الوزن الإجمالي لخطة العمل ٣٥%، هل ستقوم الهيئة بتقييم العناصر بشكل مختلف؟ إذا كان نعم، ما هو وزن كل عنصر من العناصر؟ وهذا السؤال أيضا ينطبق على خبرات الشرك والخطة الفنية؟</p> <p>Appendix 2 - what are the weights of the individual components? (Eg, in the Business proposal section with 35% total weight, would CITC value separately Corporate Strategy, Market study etc? If yes, what are the individual weights?) Same questions about MVNO experience and Technical Proposal.</p>	<p>سوف تقوم الهيئة بتقييم طلبات المتقدمين المؤهلين وفقاً لمعايير التقييم المحددة في الملحق رقم (٢) من الوثيقة.</p> <p>CITC will evaluate applications as per evaluation criteria specified in appendix (2) of the RFA.</p>

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q3.09	ملحق ٤ (الملخص المالي)، هل "النسبة المنوية من الأسواق التي يمكن الوصول إليها، الأسواق التي يمكن الوصول إليها" مرتبطة فقط بسوق الخدمات المتنقلة أم تشمل خدمات البيانات وانترنت الأشياء؟ Appendix 4 [Financial plan] – Is "% Addressable Market, Addressable Market" related only to mobile services or it should include data/other IoT services?	يمكن لمقدم الطلب في الملخص المالي تقديم البيانات لأكثر من سوق حسب خطة العمل المتعلقة بتقديم خدمات مشغل الشبكات المتنقلة الافتراضية، وسيتم أخذ ما يتم تقديمه في الاعتبار عند عملية التقييم. The applicant can submit data for more than one market depending on his business plan related to the provisions of MVNO services, and what the applicant is providing will be taken into consideration during the evaluations process.
Q3.10	ملحق ٦ "مواقع التواجد"- ما هو المقصود بمواقع التواجد، ما الذي يتم عمله في مواقع التواجد ليتم تصنيفها كمواقع تواجد في الملحق رقم ٦ (مثال بيع الخدمات، العناية بالعملاء، الخ) Appendix 6 - "Point of Presence" - What is the definition of POP? What should be done in a POP in order to be classified as a POP for Appendix 6 (eg sales of services, customer care etc)?	المقصود هي المواقع التي سيقوم فيها المرخص له بعمليات البيع والتسويق وخدمات المشتركين على مستوى المدن والمحافظات وفقاً لما ورد في الملحق رقم (٦). It means the provinces and cities at which the licensee will provide sales, marketing and subscriber services, as per Appendix (6) of this RFA.
Q3.11	جدول الترخيص. الفقرة ٣,٢,٢: بعد انتهاء موعد التقديم بتاريخ ١٠ مايو ٢٠٢٠، متى من المتوقع أن تقوم الهيئة بالإعلان عن مقدم الطلب الفانز؟ Licensing Schedule. Clause 3.2.2: After the submission deadline on 10th May 2020, when would CITIC expect to announce the successful applicants?	ستقوم الهيئة بإبلاغ مقدمي الطلبات الفانزين بعد انتهاء فترة التقييم. CITC will inform the successful applicants after the end of the evaluation process.

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q3.12	<p>الفقرة ٣,٢,٣,٢ نقطة د: ماهي البنود الرئيسية والتعاريف التي تتوقع الهيئة أن تتطلع عليها وتقوم بدراستها في اتفاقية الإدارة؟</p> <p>Clause 3.2.3.2 Point (d): What are the key terms and definitions which CITIC would expect to see and review under the Management Agreement?</p>	<p>يجب التقيد بما ورد في (٢-٢-٤) "اتفاقية الإدارة" في الوثيقة.</p> <p>Applicants must comply with "Management Agreement" (4-2-2) mentioned in the RFA.</p>
Q3.13	<p>هل يمكن للمشغل المضيف توقيع اتفاقيات مبدئية مع أكثر من مقدم طلب للحصول على ترخيص مشغل الشبكات المتنقلة الافتراضية؟</p> <p>Can a MNO sign Preliminary MVNO Agreements with multiple MVNO license applicants?</p>	<p>نعم</p> <p>Yes</p>
Q3.14	<p>هل يمكن لمقدم الطلب تقديم عدة اتفاقيات مع أكثر من مشغل مضيف كجزء من الطلب المقدم؟</p> <p>Can the Applicant submit multiple Preliminary MVNO Agreements signed with various MNOs as part of the application?</p>	<p>يرجى الرجوع إلى إجابة السؤال رقم (Q2.10)</p> <p>Please refer to the answer of question (Q2.10)</p>
Q3.15	<p>هل يمكن لمقدم الطلب الفائز تغيير المشغل المضيف الذي تم تقديمه في الطلب بعد اعلان الهيئة أنه مقدم طلب فائز أو بعد حصوله على الترخيص؟</p> <p>Can a Successful Applicant change the proposed host FBP after a) CITC has declared that its application has been successful or b) after the formal award of the MVNO License?</p>	<p>يمكن تقديم اتفاقية نهائية أخرى جديدة بعد اخذ الموافقة اللازمة من الهيئة حسب ما ورد في (٣-٢-٣-٢-٣ هـ) من الوثيقة.</p> <p>Another new NVNO agreement can be provided after obtaining CITC approval as per (3-2-3-2-e)</p>

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q3.16	<p>ما هو الحد الأدنى لتأهيل الشريك الأجنبي من ناحية:</p> <p>أ- عدد المشتركين.</p> <p>ب- عدد الدول التي عمل فيها.</p> <p>ت- إجمالي الإيرادات السنوية.</p> <p>What are the minimum requirements for the qualification for the international partner in the following:</p> <p>a- Number of subscribers</p> <p>b- Number of countries in operation</p> <p>c- Total yearly revenues</p>	<p>لا يوجد حد أدنى، ولكن ستقوم الهيئة بأخذ ما يتم تقديمه في الاعتبار عند عملية التقييم.</p> <p>There is no minimum requirements. However, what the applicant is providing will be taken into consideration during the evaluations process.</p>

4. Fees

٤- المقابل المالي

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q4.01	<p>ما هو المقابل المالي لإصدار الترخيص والمقابل السنوي للترخيص، وما هي تكلفة التجديد عند انتهاء الفترة الأصلية من عمر الترخيص؟</p> <p>Will the MVNO need to pay any license fees or any other fees for winning the license and the years of operation?</p>	<p>المقابل المالي لدراسة الطلب:</p> <ul style="list-style-type: none"> - (١٠٠,٠٠٠) مئة ألف ريال سعودي، حسب ما ورد في (٦-٢-٤) من الوثيقة. - المقابل المالي لإصدار الترخيص: (٥,٠٠٠,٠٠٠) خمسة ملايين ريال سعودي، حسب ما ورد في (٣-٢-٣) من الوثيقة. - كما يمكن الاطلاع على تفاصيل المقابلات المالية السنوية المتعلقة بالخدمة حسب ما ورد في الإطار التنظيمي للمقابلات المنشور على موقع الهيئة الإلكتروني. <ul style="list-style-type: none"> - CITC costs for processing the application: (SAR 100,000) one hundred thousand Saudi Riyals, according to (4-2-6) RFA document - The fee for issuing the license: Fee amounted (SAR 5,000,000) five million Saudi Riyals, according to (3.2.3) RFA document. - For more detail, please refer to "Regulatory Framework on Fees" document published on CITC website.

5. Licensing and Regulatory

٥- الترخيص والأنظمة

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q5.01	هل يتم تنظيم اسعار الخدمات المقدمة من المشغل الافتراضي من قبل الهيئة أم يستطيع المشغل الافتراضي أن يقوم بتحديد الاسعار حسب ما يراه مناسب للسوق؟ Is the MVNO regulated with its pricing or it can introduce any pricing methodology it sees suitable for the market?	سوف يخضع تنظيم تعرفه مشغل شبكات الاتصالات المتنقلة الافتراضية إلى أنظمة الهيئة، وعلى نفس الأسس المعتمدة لمشغل شبكات الاتصالات المتنقلة ذي البنية التحتية. The regulation of the tariffs for MVNO and MNO will be available on the CITC website
Q5.02	ماهي مدة الترخيص؟ I read in another doc related to MVNO regulations on CITC website that the MVNO licenses are valid for 10 years. Kindly confirm if this applies on the case at hand and that the winning MVNO will get a license for 10 years.	مدة الترخيص هي (١٠) عشر سنوات حسب ما ورد في وثيقة ضوابط وشروط تقديم خدمات مشغل شبكة الاتصالات المتنقلة الافتراضية (MVNO) المنشورة على موقع الهيئة الإلكتروني. The License shall enter into effect on the issuance date for ten (10) years. According to Rules and Conditions for MVNO Services Provision document.
Q5.03	هل الترخيص قابل للتجديد بعد ١٠ سنوات وهل هناك أي شروط محددة للتجديد؟ Kindly advise if the license is renewable after 10 years and any specific conditions for renewal.	نعم، الترخيص قابل للتجديد بعد (١٠) عشر سنوات، ويخضع التجديد لأنظمة الهيئة المعمول بها وقت التجديد. Yes, the license is renewable after (10) ten years, and it is subject to the regulations of the CITC in force at that time.

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q5.04	<p>هل هناك متطلبات تنظيمية خاصة بتقديم خدمات مشغل شبكة الاتصالات المتنقلة الافتراضية؟</p> <p>Is there any specific regulatory requirements to the MVNO?</p>	<p>نعم، يرجى الرجوع إلى وثيقة ضوابط وشروط تقديم خدمات مشغل شبكة الاتصالات المتنقلة الافتراضية (MVNO) المنشورة على موقع الهيئة الإلكتروني.</p> <p>Yes, please refer to Rules and Conditions for MVNO Services Provision document published on CITC website</p>
Q5.05	<p>هل ستكون رخصة مشغل الشبكة الافتراضية محايدة فيما يتعلق بالتقنية وتشمل جميع التقنيات (الجيل الثالث، الجيل الرابع، الجيل الخامس)؟ وهل ستكون أسعار الاستضافة محايدة فيما يتعلق بالتقنية؟</p> <p>Will the MVNO license be technology neutral and apply for all mobile technologies (3G, LTE, 5G)? will hosting prices be technology neutral as well?</p>	<p>يمكن تقديم خدمات الاتصالات المتنقلة الافتراضية حسب التقنيات التي يراها المرخص له مناسبة بالتنسيق مع المشغل المضيف ذي البنية التحتية، مع الأخذ بالاعتبار ما ورد في وثيقة ضوابط وشروط تقديم خدمات مشغل شبكة الاتصالات المتنقلة الافتراضية (MVNO) المنشورة على موقع الهيئة الإلكتروني.</p> <p>MVNO services can be provided in which technologies that the licensee deems appropriate in coordination with Host FBP, in accordance with Rules and Conditions for MVNO Services document published on CITC website.</p>
Q5.06	<p>هل مشغلي شبكات الاتصالات المتنقلة الافتراضية مسموح لهم أن يندرجوا في سوق الأسهم السعودية (تداول) تبعاً لتحويل الشركة إلى شركة مساهمة في وقت لاحق والالتزام بقوانين الاكتتاب، أم أن مشغلي شبكات الاتصالات المتنقلة الافتراضية ممنوعة من الاكتتاب العام؟</p> <p>Are MVNOs permitted to list on the Saudi Stock Exchange (Tadawul) subject to the conversion of the company into a public joint-stock company at a later date and compliance with the listing regulations? Or are MVNOs prohibited from a public listing?</p>	<p>الهيئة لا تشترط أن يكون مشغل شبكات الاتصالات المتنقلة الافتراضية وفق أنظمتها مطروحاً للاكتتاب العام. وطرح أي شركة للاكتتاب العام يخضع لأنظمة هيئة السوق المالية.</p> <p>CITC (per its regulations) does not require that MVNO licensee to be public listed on Saudi Stock Exchange. However, Capital Market Authority CMA's regulate and develop the Saudi Arabian Capital Market by issuing the required rules and regulations for implementing the provisions of Capital Market Law.</p>

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q5.07	<p>ذكرت وثيقة طلب الحصول على الترخيص نشر المحتوى يخضع لتراخيص وتصاريح أخرى. هل ذلك يشمل المحتوى المعروض على البوابة؟ (السؤال غير واضح)</p> <p>The RFA says that content broadcasting is subject to a separate authorisation/licensing. Does that include content offered through a portal?</p>	<p>الهيئة لا تقوم بتنظيم المحتوى. يمكن الرجوع إلى أنظمة الجهات ذات العلاقة في هذا الشأن.</p> <p>CITC does not regulate the content broadcasting. And it is subject to separate authorizations/licensing from the relevant Government agencies.</p>
Q5.08	<p>نحن نعلم أن نشر المحتوى يتطلب تراخيص أخرى حسب التنظيمات الحكومية. هل ستكون تلك التراخيص متوفرة بسهولة للمشغل الافتراضي عندما تقوم الهيئة بإصدار الرخصة له؟</p> <p>We understand that content broadcasting requires a different license under the government's regulatory framework. Will such a licence be readily available to MVNOs when CITC issues the MVNO licence?</p>	<p>يمكن الرجوع إلى أنظمة الجهات ذات العلاقة في هذا الشأن.</p> <p>Please Refer to regulation of the relevant Government agencies.</p>
Q5.09	<p>فيما يتعلق بالالتزام بمتطلبات وزارة الداخلية وطلبات الحكومة الخاصة، هل سيكون ذلك من مسؤوليات المشغل الافتراضي أم المشغل المضيف.</p> <p>With regards to compliance with any current or future Ministry of Interior (Moi) requirements and Government Special requests, will these fall under the responsibility of the MVNO or the host MNO?</p>	<p>يجب على المرخص له في تقديم خدمات مشغل الشبكات المتنقلة الافتراضية، الالتزام بتنفيذ ما تصدره الهيئة والجهات الحكومية الأخرى من سياسات وضوابط وتعليمات والتقييد بها.</p> <p>The licensee shall be obligated to comply with the regulations issued by CITC and other government agencies.</p>

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q5.10	<p>هل يمكن للمشغل المرخص، بعد الحصول على الترخيص، واستكمال متطلبات الترخيص وإطلاق الخدمات، أن يقوم بتقديم خدمات التجزئة للمستخدم النهائي وخدمات البيع بالجملة للأطراف الثالثة؟</p> <p>Can the licensee operator, upon obtaining the license, completing the license requirements and launching their services, sell retail services to end-users and wholesale to third-parties?</p>	<p>يمكن للمرخص له تقديم الخدمات المتعلقة بتقديم خدمات مشغل شبكات الاتصالات المتنقلة الافتراضية وفق ما ورد في نطاق الخدمات المرخص بها وفق ما ورد في وثيقة ضوابط وشروط تقديم خدمات مشغل شبكة الاتصالات المتنقلة الافتراضية (MVNO) المنشورة على موقع الهيئة الإلكتروني.</p> <p>The licensee can be provide the MVNO services According to Rules and Conditions for MVNO Services Provision document published on CITC website</p>
Q5.11	<p>هل يمكن للمرخص استخدام أي علامة تجارية يراها مناسبة في السوق</p> <p>'Is the licensee free to use whatever brand it deems appropriate in the market?</p>	<p>يمكن الرجوع للجهات المختصة في هذا الشأن</p> <p>Please Refer to regulation of the relevant Government agencies.</p>
Q5.12	<p>إشارة إلى مؤشرات الأداء لقطاع الاتصالات وتقنية المعلومات في المملكة المنشورة حتى الربع الثالث من عام ٢٠١٨، هل يمكن توفير البيانات الأحدث؟</p> <p>With reference to CITC's published market data 'ICT Performance Indicators report', last published with Q3 2018, could the most recent data be provided?</p>	<p>تقوم الهيئة بنشر جميع التقارير المتوفرة على موقع الهيئة الإلكتروني. بالإضافة إلى أنه يمكن الرجوع إلى مؤشرات أداء قطاع الاتصالات وتنقية المعلومات المشار إليها في مرئيات العموم "وثيقة دراسة مدى الحاجة لفتح المجال لطرح ترخيص تقديم خدمات مشغلي شبكات الاتصالات المتنقلة الافتراضية" الصادرة عن الهيئة في ٢٣/٩/١٤٤٠هـ الموافق ٢٨/٥/٢٠١٩م المنشورة على موقع الهيئة الإلكتروني.</p> <p>CITC publishes all available reports on its website. In addition, please refer to the Current status of the Telecommunications market in the Kingdom mentioned in "<u>Public Consultation Document on The Study of the need to issue a new MVNO license</u>" published on CITC website.</p>

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q5.13	<p>ماهي الشروط والضوابط الأساسية لترخيص تقديم خدمات مشغل الشبكات الافتراضية المتنقلة ؟</p> <p>What are principle terms and conditions of the MVNO license?</p>	<p>يرجى الرجوع إلى "ضوابط وشروط تقديم خدمات مشغل شبكة الاتصالات المتنقلة الافتراضية (MVNO)" المنشورة على موقع الهيئة الإلكتروني.</p> <p>please refer to Rules and Conditions for MVNO Services Provision document published on CITC website</p>
Q5.14	<p>هل ستكون هناك تنظيمات موحدة تنطبق على جميع مشغلي الشبكات المتنقلة الافتراضيين (على سبيل المثال كما تنطبق على جميع مقدمي خدمات المعطيات اليوم).</p> <p>Would there be any unified regulations applicable to all MVNOs (e.g. as applicable to DSPs today)?</p>	<p>يتوفر على موقع الهيئة الإلكتروني جميع الأنظمة وغيرها من الوثائق ذات العلاقة المتعلقة بتنظيم الاتصالات في المملكة. بالإضافة إلى ضوابط وشروط تقديم خدمات مشغل شبكة الاتصالات المتنقلة الافتراضية (MVNO) المنشورة على موقع الهيئة الإلكتروني.</p> <p>Documents relating to the regulation of telecommunications in the KSA are available on the CITC website. In addition, Rules and Conditions for MVNO Services Provision document are published on the CITC website too.</p>
Q5.15	<p>أ- نريد الاستيضاح في حال كانت وثيقة الإرشادات العامة لمشغلي شبكات الاتصالات المتنقلة الافتراضية (مسودة) المنشورة على موقع الهيئة مرتبطة بوثيقة طلب الحصول على الترخيص ويجب قراءتها معها</p> <p>ب- هل هناك مستندات أخرى يجب قراءتها مع وثيقة طلب الحصول على الترخيص لفهم جميع تنظيمات ومتطلبات الهيئة المتعلقة</p> <p>a. We seek to clarify if the Mobile Virtual Network Operator Guidelines (draft), as posted on the CITC website, are relevant to the RFA and need to be read in conjunction with the RFA.</p> <p>b. Are there any other documents which need to be read together with the RFA in order to fully understand the CITC Guidelines and requirements in relation to the MVNO License?</p>	<p>يجب الالتزام بما ورد في أنظمة الهيئة والوثائق المعتمدة فقط. بالإضافة إلى مراعاة ما ورد في إجابة السؤال (٥,١٤)</p> <p>Please comply with the approved documents only (not drafts) published on CITC website. And Please refer to the answer of question (Q5.14)</p>

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q5.16	هل يوجد أي رسوم للهيئة من صافي الإيرادات لقاء تقديم الخدمة تجاريا. Is there any Commercial Provisioning Fee for Mobile Services due to CITC?	يرجى الاطلاع على تفاصيل المقابلات المالية المتعلقة بالخدمة حسب ما ورد في الإطار التنظيمي للمقابلات المنشور على موقع الهيئة الإلكتروني. Please refer to "Regulatory Framework on Fees" document published on CITC website.
Q5.17	هل يعد الموزع ذو العلامة التجارية مؤهلا للحصول على ترخيص تقديم خدمات مشغل الشبكات المتنقلة الافتراضية؟ Is a Branded Reseller eligible to apply for an MVNO license?	يمكن أن يكون الموزع ذو العلامة التجارية عضواً من أعضاء الاتحاد في التقدم لطلب الحصول على الترخيص، وفي حال كونه هو "الشريك الأجنبي" فيجب أن يملك الخبرة اللازمة وفقاً لما ورد في (٤-٢-٣) من الوثيقة، والذي سيكون طرفاً في اتفاقية الإدارة وفقاً لما ورد في (٤-٢-٢) من الوثيقة، مع مراعاة ما ورد في معايير التقييم الموضحة في الملحق رقم (٢) من الوثيقة. The branded reseller can be a member of consortium. However, in case if he is the MVNO Partner then he shall have the business experience in foreign markets according to (4.2.3), and who will sign the Management Agreement according to (4.2.2) of the RFA.
Q5.18	هل يشمل ترخيص مشغل شبكات الاتصالات المتنقلة الافتراضية على رخصة مقدم خدمة الإنترنت (ISP) ؟ Is the ISP license included within he MVNO License?	يمكن للمرخص له بتقديم خدمات مشغل الشبكات المتنقلة الافتراضية تقديم خدمات الانترنت وفق ما ورد في وثيقة ضوابط وشروط تقديم خدمات مشغل شبكة الاتصالات المتنقلة الافتراضية (MVNO) المنشورة على موقع الهيئة الإلكتروني. وفي حال الرغبة بتقديم خدمات أخرى أو تشغيل أنظمة أو شبكات من قبل المرخص فإنه يتطلب الحصول على ترخيص مستقل و/أو تطبيق متطلبات أخرى وفق أنظمة الهيئة. The licensee can provide the MVNO services According to Rules and Conditions for MVNO Services Provision document published on CITC website. The provision of any other service or the operation of any other system or network by the Licensee shall be subject to any separate licensing and/or other requirements that may apply under any Commission Statutes.

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q5.19	هل يسمح لمشغل شبكات الاتصالات المتنقلة الافتراضية بإعادة البيع للموزعين الآخرين؟ باعتبار المشغل الافتراضي مسموح له البيع بالتجزئة Is the MVNO allowed to resell to other resellers? Considering that the MVNO is allowed to sell on retail basis.	يرجى الرجوع إلى إجابة السؤال رقم (Q5.10) Please refer to the answer of question (Q5.10)
Q5.20	هل يحق لمشغل الشبكة الافتراضية التصريح لشركات تجارية أخرى لتبيع عبر أسماء تجارية أخرى مختلفة تحت مظلته وبالتعاون معه تحت ما يسمى "White Labelling" ؟ Is the MVNO allowed to license telecom services to other commercial entities under their name if done with coordination and cooperation with the MVNO? (i.e White labelling is it allowed?)	لا NO
Q5.21	هل يحق لمشغل الشبكة المتنقلة الافتراضية العمل بأكثر من علامة تجارية باستخدام نفس الترخيص التجاري؟ Can an MVNO operate under different brands utilizing the same commercial license?	يجب على مقدم الخدمة تقديم خدماته المرخص بها وفق العلامة التجارية المعتمدة وفق أنظمة وزارة التجارة والاستثمار. The service provider must provide the services within his license scope, under the approved trademark according to the regulations of the Ministry of Trade and Investment.

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q5.22	<p>هل يمكن لمشغل الشبكة المتنقلة الافتراضية المتنقلة أن يقدم خدمات الدفع المتنقلة كجزء من خدماته؟</p> <p>Would an MVNO offer mobile payments as part of its services?</p>	<p>يمكن للمرخص له لتقديم خدمات مشغل شبكات الاتصالات المتنقلة الافتراضية (MVNO) تقديم الخدمات المرغوب فيها وفق ما ورد في وثيقة ضوابط وشروط تقديم خدمات مشغل شبكة الاتصالات المتنقلة الافتراضية (MVNO) المنشورة على موقع الهيئة الإلكتروني، ويتطلب لتقديم أي خدمات أخرى التنسيق مع الجهات ذات العلاقة (على سبيل المثال: مؤسسة النقد العربي السعودي فيما يتعلق بالتعاملات المالية)</p> <p>The licensee can provide the MVNO services According to Rules and Conditions for MVNO Services Provision document published on CITC website. The provision of any other services requires coordination with other government agencies. (e.g. Saudi Arabian Monetary Authority for regulate finance sector)</p>
Q5.23	<p>هل يسمح للمشغل المضيف المتعاقد حالياً مع أحد المشغلين الافتراضيين المشاركة في هذه المرحلة لترخيص مشغل شبكات متنقلة افتراضي جديد</p> <p>Is it allowed for current MNOs having an existing MVNO operator running on their network to participate in this round of new MVNO licensing?</p>	<p>نعم، مع مراعاة ما ورد في أهلية مقدمي طلبات الحصول على الترخيص حسب الفقرة (3-3) من الوثيقة.</p> <p>Yes, with regard to Applicants Eligibility (3.3) in RFA</p>
Q5.24	<p>كم عدد تراخيص تقديم خدمات مشغل الشبكات المتنقلة الافتراضية التي ستمنح من قبل الهيئة؟</p> <p>What is the number of new licenses that will be issued by the CITC?</p>	<p>الهيئة تنوي إصدار ترخيصين بحد أقصى.</p> <p>CITC is planning to issue two licenses.</p>

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q5.25	هل سيتم منح رخصة واحدة أو أكثر لكل مقدم خدمة اتصالات ذو بنية تحتية مضيف؟ Will one license or more be issued per each MNO?	<p>الهيئة لم تشرط على الراغبين في الحصول على الترخيص التعاقد مع مقدم خدمة ذو بنية تحتية مضيف محدد في عملية اصدار الترخيص. ولكن يجب تقديم نسخة من الاتفاقية المبدئية وفق ما ورد في (٤-٢-١) فقرة (٧) من الوثيقة</p> <p>CITC does not required submitting an MVNO Agreement between Applicant and a specific Host FBP. However, MVNO preliminary Agreement must submitted according to (4.2.1) clause (7) in RFA</p>

6. Numbering

٦- الترميم

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة	الجهة
Q6.01	<p>بخصوص الترميم لتراخيص تقديم خدمات مشغل الشبكات المتنقلة الافتراضية الجديدة، هل ستكون ضمن نطاق ترميمي جديد مثل ٠٥٢ أم ستبقى ضمن النطاق الترميمي ٠٥٧ ؟</p> <p>Regarding the numbering of the new licenses, would they start with new numbers such as 052 or they will stay within 057 ?</p>	<p>ستقوم الهيئة بتخصيص الأرقام وفق الخطة الوطنية للترميم المنشورة على موقع الهيئة الالكتروني.</p> <p>CITC will assign numbers in accordance with National Numbering Plan published on CITC's website.</p>	محمد العتيبي

7. MVNO Operations

٧- خدمات مشغل شبكات الاتصالات المتنقلة الافتراضية

Question Number/رق م السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q7.01	<p>إشارة إلى وثيقة طلب الحصول على الترخيص، الملحق رقم ٦، فيما يتعلق بتقديم الخدمات، ولتسهيل العملية على العملاء في جميع أنحاء المملكة، وتقليل التكلفة وتماشيا مع توجه المملكة في الرقمنة، هل يمكن للمرخص الاستفادة من نظام البصمة في أبشر، بحيث يستطيع العميل الجديد الدخول من خلال أبشر والتفعيل عن طريق الانترنت دون الحاجة إلى زيارة نقاط البيع؟</p> <p>re: RFA Appendix No. (6), in regard to providing the services, to make it easier for customers to subscribe anywhere in the Kingdom, reducing the cost and in line with Kingdom's tendency to apply digitization, can the licensee utilize the Absher fingerprint system, such that the potential subscriber enters an Absher activation passcode online himself without having to visit a point of sale?</p>	<p>يمكن للمرخص له تأسيس وبيع بطاقات الاتصال وفق "الإطار التنظيمي لضوابط تأسيس وبيع بطاقات الاتصال" المنشور على موقع الهيئة وأي تنظيمات تصدر من قبل الهيئة في هذا الشأن.</p> <p>The licensee can use its own SIM in accordance with the regulatory framework of SIM rules published on CITC website, and any other regulations to be issued by CITC in this regard.</p>

Question Number/رق م السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q7.02	<p>هل هناك مدة زمنية محددة لإطلاق الخدمات من قبل المشغل الافتراضي الفائز بالرخصة؟ هل تم تحديد وقت محدد لإطلاق الخدمات من قبل الهيئة ام يمكن للمشغل الافتراضي تحديد المدة؟</p> <p>Is there a time frame to launch the services by the winning MVNO?. Is the launch time of the services of the winning MVNO specified by the CITC or is it left for the winning MVNO to decide on this?</p>	<p>وفقاً لما ورد في المادة الخامسة من ضوابط وشروط تقديم خدمات مشغل شبكة الاتصالات المتنقلة الافتراضية، فإن المرخص له يلتزم بإطلاق الخدمات تجارياً، للعموم في غضون اثني عشر (١٢) شهراً من تاريخ إصدار الترخيص.</p> <p>As per article five of The Rules and Conditions for MVNO Services Provision, The licensee must launch commercial services to the public within twelve (12) months of the issuance of that MVNO License.</p>

Question Number/رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q7.03	<p>إذا كان نموذج الاعمال لمشغل شبكات الاتصالات المتنقلة الافتراضية هو مشغل أساسي لشبكة الاتصالات المتنقلة الافتراضية (Basic MVNO)، هل سيكون المشغل الافتراضي ملزم بأن يوفر الحماية اللازمة ومعدات المراقبة أم يقوم بتوفير ذلك من خلال المشغل المضيف؟</p> <p>If the MVNO model is the "Basic MVNO"- model, is the MVNO obliged to maintain its security and monitoring equipment or have this provided by the MNO?</p>	<p>يجب على المرخص له وفق ما ورد في المادة الرابعة "التزامات المرخص له" في ضوابط وشروط تقديم خدمات مشغل شبكة الاتصالات المتنقلة الافتراضية (MVNO) المنشورة على موقع الهيئة الإلكتروني، الالتزام بما يلي:</p> <p>"ك. توفير الإمكانيات الفنية في أجهزة ومعدات شبكاته التي يمكن من خلالها ربط أجهزة ومعدات أخرى، ويتم توقيع نموذج المتطلبات الخاصة باستخدام وتشغيل الشبكة.</p> <p>ل. توفير الإمكانيات الفنية في أجهزة ومعدات شبكاته التي يمكن من خلالها تحديد البيانات الخاصة بالمستخدمين للرجوع إليها عند الحاجة وذلك لمدة لا تقل عن اثني عشر (١٢) شهراً أو بحسب ما تقرره الهيئة."</p> <p>As per article four "Obligations of the Licensee" of The Rules and Conditions for MVNO Services Provision published on CITC website, The licensee must comply with the following requirements:</p> <p>"K- Provide technical capabilities in equipment and materials of his networks to be linked with other networks. A special requirement form to operate and use the network must be filled and signed."</p> <p>"L- Provide technical capabilities in his networks' equipment and materials to retain and identify Users' data, where needed, for a minimum period of twelve (12) months or in accordance with the Commission's discretion."</p>
Q7.04	<p>هل ستسمح الهيئة باستخدام مراكز التجوال والتي ستتيح للمشغل الافتراضي التسجيل في مجموعة علاقات تجوال على الفور؟</p> <p>Will CITC permit the use of roaming hubs which will enable the MVNO to sign up to several hundreds of roaming relationships almost instantly?</p>	<p>يمكن للمرخص له تقديم خدماته على المستوى المحلي والوطني والدولي وفق ما ورد في وثيقة ضوابط وشروط تقديم خدمات مشغل شبكة الاتصالات المتنقلة الافتراضية (MVNO) المنشورة على موقع الهيئة الإلكتروني.</p> <p>The licensee can provide its services on a local, national and international level as per The Rules and Conditions for MVNO Services Provision published on CITC website.</p>

Question Number/رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q7.05	<p>اذا قرر المشغل الافتراضي بأن يتشارك في المرافق مع المشغل المضيف والذي يستضيف البرمجيات الخاصة بالفوترة (ويكون لدى كلاهما الوصول إلى صلاحيات وفواتير محددة في منصة تعتمد على الحوسبة السحابية، ولا يستطيع أي منهما الدخول إلى نظام فوترة الطرف الآخر) هل سيكون ذلك متوافق مع متطلبات الهيئة للتأكد أن المشغل الافتراضي لديه مرافق خاصة به للفوترة؟</p> <p>Where an MVNO elects to use shared infrastructure with the MNO which hosts billing software (and the MNO and MVNO both have access to specific licenses for billing in a shared cloud-based platform, and neither can access the others billing solution instance) will this be compliant with CITC's requirements to ensure that the MVNO has its billing infrastructure?</p>	<p>يمكن لمقدم الطلب تقديم الوصف والتصميم لأي عمليات مخطط لها فيما يتعلق بخطة الفنية مع مراعاة ما ورد في الإطار التنظيمي للحوسبة السحابية المنشور على موقع الهيئة الإلكتروني، وسيتم أخذ ما يتم تقديمه في الاعتبار عند عملية التقييم.</p> <p>The licensee can provide a description and architecture of any systems and processes planned regarding its technical proposal, taking into consideration The Cloud Computing Regulatory Framework published on CITC's website. Knowing that what the applicant is providing will be taken into consideration during the evaluations process.</p>
Q7.06	<p>هل من المفترض أن يكون للمشغل الافتراضي نقاط بيع أم يستطيع تقديم جميع خدماته بشكل رقمي من خلال التطبيقات والمواقع وتخفيض تكاليف التشغيل وتقديم تجربة رقمية مميزة؟</p> <p>Is it correct to assume that MVNO must have the physical retail point of presence or can the MVNO be entirely digital providing all service online / via a mobile app thus lowering operational cost but providing a rich digital experience?</p>	<p>وفقاً لمتطلبات الحصول على الترخيص (٤-٢-٥) "الخطة الفنية" الواردة في الوثيقة، فإنه يجب تقديم خطة فنية تشمل على عدد المناطق الإدارية والمدن التي ستغطيها الخدمة المتعلقة بمواقع التواجد الخاصة بعمليات البيع والتسويق وخدمات المشتركين المخطط لها خلال كل سنة من السنوات الخمس الأولى ووفقاً لما ورد في الملحق رقم (٦) من الوثيقة. كما يمكن للمرخص له تأسيس وبيع بطاقات الاتصال وفق "الإطار التنظيمي لضوابط تأسيس وبيع بطاقات الاتصال" المنشور على موقع الهيئة وأي تنظيمات تصدر من قبل الهيئة في هذا الشأن.</p> <p>According to the license requirements (4-2-5) "Technical Proposal", the applicant must provide a Technical Proposal that includes The number of provinces and cities to be covered by the service related to the locations of sales, marketing and subscriber services planned for each of the first five years, as per Appendix (6) of the RFA. The licensee also can use its own SIM as per the regulatory framework of SIM rules published on CITC website.</p>

Question Number/رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q7.07	<p>هل يستطيع المشغل الافتراضي انشاء بعض عناصر الشبكة لديه على الحوسبة السحابية (خارج المملكة) طالما ان تلك العناصر لا تشمل أي بيانات شخصية وطالما أن البنية التحتية متوافقة مع الإطار التنظيمي للحوسبة السحابية لدى الهيئة</p> <p>Can the MVNO locate some of its network elements in the public cloud (outside the Kingdom) – as long as these network elements do not retain any personal data and the infrastructure is compliant with the terms of CITC’s Cloud Framework?</p>	<p>يرجى الرجوع إلى إجابة السؤال رقم (Q7.05)</p> <p>Please refer to the answer of question (Q7.05)</p>
Q7.08	<p>ماهي أجزاء الشبكة الخاصة بالمشغل الافتراضي التي يسمح بإنشائها في البنية التحتية السحابية العامة مع وجود التخزين والمعالجة خارج المملكة؟</p> <p>Which of the MVNO network elements are permitted to be deployed in a public cloud infrastructure with storage and processing located outside the Kingdom?</p>	<p>يجب التقيد بما ورد في الإطار التنظيمي للحوسبة السحابية المنشور على موقع الهيئة الالكتروني، كما يجب التنسيق والتقيد بأي تنظيمات تصدر من قبل الجهات ذات العلاقة في هذا الشأن (على سبيل المثال: الهيئة الوطنية للأمن السيبراني)</p> <p>Please refer to and adhere to The Cloud Computing Regulatory Framework published on CITC’s website, it is also required to coordinate and adhere to any other regulations issued by relevant government entity in this regard (such as National Cybersecurity Authority)</p>

Question Number/رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q7.09	<p>أ- فيما يتعلق باستضافة البيانات- هل يمكن للمشغل الافتراضي تخزين بيانات المستخدمين خارج المملكة؟</p> <p>ب- فيما يتعلق بنقل البيانات – هل يمكن للمشغل الافتراضي جعل الخوادم (خوادم الجهة الأمامية) خارج المملكة، علماً أن نقل البيانات سيكون مشفر.</p> <p>ج- فيما يتعلق بسياسة تشفير البيانات - ماهي قوانين التشفير في المملكة؟ نرجو تزويدنا بالمستندات اللازمة المتعلقة</p> <p>a. On data residency – Can the MVNO store customer data outside KSA?</p> <p>b. On data in transit - Can the MVNO have front end servers outside KSA, provided data in transit will be encrypted?</p> <p>c. On encryption policy - What are the data encryption laws in KSA? Please advise the policy document to be referred to in this case.</p>	<p>يرجى الرجوع والتقييد بما ورد في الإطار التنظيمي للحوسبة السحابية المنشور على موقع الهيئة الإلكتروني.</p> <p>Please refer to and adhere to The Cloud Computing Regulatory Framework published on CITC's website.</p>
Q7.10	<p>هل يجب أن يكون مركز الاتصال والرد الآلي الخاص بـمشغل الشبكات المتنقلة الافتراضية خارج المملكة؟</p> <p>Does the MVNO's call center/ chat center/ BOT center need to be based out of KSA?</p>	<p>يجب ان يكون مركز الاتصال والرد الآلي الخاص بـمشغل الشبكات المتنقلة الافتراضية داخل المملكة العربية السعودية.</p> <p>The MVNO's call center must be inside the Kingdom.</p>

Question Number/رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q7.11	<p>هل يسمح باستخدام أجزاء من الشبكة مستأجرة من أحد المشغلين الحاليين لشبكات الاتصالات المتنقلة الافتراضية؟</p> <p>Can parts of the network elements be rented from the current MVNO operators?</p>	<p>يمكن للمرخص له استئجار أو شراء السعات اللازمة من شبكة الاتصالات المتنقلة على أساس البيع بالجملة من مقدم الخدمة ذي البنية التحتية المضيف؛ لتقديمها لمستخدميه دون الحصول على أي مخصصات من الطيف الترددي، أو إنشاء أي شبكات نفاذ لاسلكية.</p> <p>The licensee can lease/purchase, on a wholesale basis mobile network capacity from a Host FBP in order to provide MVNO Services on a local, national and international level to the MVNO's own customers, without a spectrum assignment or building its own radio access network.</p>
Q7.12	<p>هل يسمح لمشغل الشبكات المتنقلة الافتراضية بتقديم بطاقات اتصال (SIM) بعدة هويات دولية لمشارك الجوال (IMSI)؟</p> <p>Is the MVNO allowed to provide SIM cards with multiple IMSIs?</p>	<p>وفقاً لشروط الترخيص، فإنه يمكن للمرخص له إصدار شرائح اتصال (SIM) أو شرائح اتصال البيانات المدمجة (eSIM) أو أي وظائف مستقبلية مكافئة تتعلق بخدمات التجزئة الخاصة به شريطة الحصول على الموافقات المطلوبة وفق أنظمة الهيئة.</p> <p>As per the conditions of the license, the licensee can use its own SIM, embedded data SIM (eSIM) or future functional equivalents for its retail MVNO Services; subject to any required authorizations under a Commission Statute.</p>
Q7.13	<p>هل يسمح لمشغل الشبكات المتنقلة الافتراضية أن يمتلك بوابة عبور دولية خاصة به؟</p> <p>Will the MVNO be allowed to have its own international gateway?</p>	<p>وفقاً لنطاق الخدمات المرخص بها، فإنه لا يسمح لمشغل الشبكات المتنقلة الافتراضية أن يمتلك بوابة عبور دولية خاصة به</p> <p>MVNO licensee is not permitted to have its own international gateway, as per the scope of the license.</p>

Question Number/رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q7.14	<p>هل يسمح للمشغل الافتراضي المتنقل بتقديم خدمات الصوت عبر بروتوكولات الانترنت (VoIP) ضمن ترخيص تقديم خدمات مشغل الشبكات الافتراضية المتنقلة؟</p> <p>Are MVNO operators allowed to provide VoIP calls as part of the MVNO license?</p>	<p>يمكن تقديم الخدمات المرخص بها وفق نطاق الخدمات المشار إليها في وثيقة ضوابط وشروط تقديم خدمات مشغل شبكة الاتصالات المتنقلة الافتراضية (MVNO) المنشورة على موقع الهيئة الإلكتروني. وفي حال الرغبة بتقديم خدمات أخرى أو تشغيل أنظمة أو شبكات من قبل المرخص فإنه يتطلب الحصول على ترخيص مستقل و/أو تطبيق متطلبات أخرى وفق أنظمة الهيئة.</p> <p>MVNO licensee can provide the MVNO services referred to in the Rules and Conditions for MVNO Services Provision published on CITC's website, The provision of any other service or the operation of any other system or network by the Licensee shall be subject to any separate licensing and/or other requirements that may apply under any Commission Statutes.</p>
Q7.15	<p>هل يمكن لمشغل شبكات الاتصالات المتنقلة الافتراضية أن يبرم اتفاقية التجوال وأن يكون له تعرفه دولية تختلف عن مقدم الخدمة ذو البنية التحتية المضيف؟</p> <p>Can the MVNO have its own Roaming agreements and International tariffs and can MVNO tariffs differ from those of the Host MNO?</p>	<p>يمكن إبرام اتفاقيات التجوال الدولي من خلال المشغلين ذوي البنية التحتية المضيفين.</p> <p>Roaming agreements can be conclude through Host FBPs.</p>
Q7.16	<p>هل من الممكن وضع بعض عناصر الشبكة خارج السعودية شريطة أن تظل مرتبطة بالمقسم الدولي لمقدم الخدمة ذو البنية التحتية المضيف؟</p> <p>Can some network elements be located outside the Saudi provided these remain connected to the Host MNO's international gateway?</p>	<p>يجب أن تكون جميع عناصر الشبكة المتعلقة بتقديم الخدمة داخل المملكة، مع الأخذ في الاعتبار ما ورد في الإطار التنظيمي للحوسبة السحابية المنشور على موقع الهيئة الإلكتروني.</p> <p>All the network elements related to the provision of the service must be located inside the Kingdom, taking into consideration The Cloud Computing Regulatory Framework published on CITC's website.</p>

Question Number/رقم م السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q7.17	<p>هل يحق لمشغلي الشبكات الافتراضية إبرام اتفاقيات التجوال الوطني أو خلافها مع المشغلين الآخرين؟</p> <p>Is the MVNO allowed to have its own national roaming agreements with other MNOs?</p>	<p>يمكن إبرام اتفاقيات التجوال الوطني من خلال المشغلين ذوي البنية التحتية المضيفين.</p> <p>National roaming agreements can be conclude through Host FBPs.</p>
Q7.18	<p>هل يسمح للشركات المقدمة لخدمات الاتصالات الافتراضية تقديم خدمة الألياف الضوئية بالتعاون مع أحد المشغلين الحاليين؟</p> <p>Is the MVNO allowed to provide FTTP services I cooperation with a licensed FTTP provider</p>	<p>يمكن تقديم الخدمات المرخص بها وفق نطاق الخدمات المشار إليها في وثيقة ضوابط وشروط تقديم خدمات مشغل شبكة الاتصالات المتنقلة الافتراضية (MVNO) المنشورة على موقع الهيئة الإلكتروني. وفي حال الرغبة بتقديم خدمات أخرى أو تشغيل أنظمة أو شبكات من قبل المرخص فإنه يتطلب الحصول على ترخيص مستقل و/أو تطبيق متطلبات أخرى وفق أنظمة الهيئة.</p> <p>MVNO licensee can provide the MVNO services referred to in the Rules and Conditions for MVNO Services Provision published on CITC website, The provision of any other service or the operation of any other system or network by the Licensee shall be subject to any separate licensing and/or other requirements that may apply under any Commission Statutes.</p>

8. MVNO Infrastructure

٨- البنية التحتية لمشغل شبكات الاتصالات المتنقلة الافتراضية

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q8.01	هل على المشغل الافتراضي أن يملك أجزاء محددة من شبكة الاتصالات؟، وما هو الحد الأدنى من أجزاء الشبكة التي يجب على المشغل الافتراضي ان يمتلكها حسب تنظيمات الهيئة؟ Technical obligations- is the MVNO required to have its own core network? What minimum network elements is the MVNO obliged to own according to CITC regulations?	المشغل الافتراضي هو من يقوم باستئجار أو شراء السعات اللازمة من شبكة الاتصالات المتنقلة على أساس البيع بالجملة من مقدم الخدمة ذي البنية التحتية المضيف: لتقديمها لمستخدميه دون الحصول على أي مخصصات من الطيف الترددي، أو إنشاء أي شبكات نفاذ لاسلكية. The MVNO is the one who leases/purchases, on a wholesale basis mobile network capacity from a Host FBP in order to provide MVNO Services on a local, national and international level to the MVNO's own customers, without a spectrum assignment or building its own radio access network.
Q8.02	هل يسمح للمشغل الافتراضي المرخص بتقديم خدمات أخرى وامتلاك بوابة عبور دولية لتقديم خدمات بروتوكول الانترنت؟ Will the MVNO licensee allowed to offer other services and own an international gateway (for offering IP services)?	يرجى الرجوع إلى إجابة السؤال رقم (Q7.13) Please refer to the answer of question (Q7.13)

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q8.03	<p>هل يسمح للمشغل الافتراضي إنشاء/شراء شبكة ألياف بصرية لتقديم خدمات بروتوكول الانترنت ويمتلك شبكة بوابة عبور دولية؟</p> <p>Will the MVNO be allowed to build/purchase fiber network for offering IP services and have it's own international gateway network?</p>	<ul style="list-style-type: none"> • لا يسمح للمرخص له في تقديم خدمات مشغل الشبكات المتنقلة الافتراضية بإنشاء شبكة ألياف بصرية وفق نطاق الترخيص المشار إليه في ضوابط وشروط تقديم الخدمة، مع العلم بأنه يمكن الحصول على ترخيص تقديم "خدمات البيع بالجملة للبنية التحتية" لتقديم: <ul style="list-style-type: none"> - الألياف المعتمدة والبراخ، بما في ذلك تقديم خدمات الربط لمواقع الأبراج او دوائر الوصول والنفاز الثابتة النشطة. - خدمات البيع بالجملة لوصلات البيانات الثابتة النشطة، بما في ذلك خدمات دوائر الوصول والنفاز الثابتة النشطة. • كما أنه وفقاً لنطاق الخدمات المرخص بها، فإنه لا يسمح لمشغل الشبكات المتنقلة الافتراضية أن يمتلك بوابة عبور دولية خاصة به. <p>The MVNO licensee is not permitted to build a fiber optic network according to the scope of the license referred to in the roles and conditions of the service provision, knowing that the license of "Wholesale Infrastructure Services" can be obtained from CITC in order to provide:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dark fiber and ducts, including active backhaul and active fixed access services. - Fixed wholesale data connectivity, including active backhaul and active fixed access services. <p>For more details regarding the Terms and Conditions of Wholesale Infrastructure Services license, please refer to CITC website.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Also, the MVNO licensee is not permitted to have its own international gateway, as per the scope of the license.

9. Licensing Process

٩- عملية التراخيص

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q9.01	<p>إشارة إلى الفقرة ٣-٢-٣ من وثيقة طلب الحصول على الترخيص، هل يجب أن تكون الشركة السعودية المسجلة التي ستحصل على الترخيص شركة مساهمة أم شركة ذات مسؤولية محدودة؟</p> <p>In reference to Article 3.2.3.2, must the Saudi registered company which is to be granted the license, be a joint-stock company (JSC) or can this be a limited liability company (LLC)?</p>	<p>لا يشترط أن تكون الشركة شركة مساهمة عامة، ولكن يشترط أن تكون شركة سعودية مسجلة من أعضاء الاتحاد وفقاً للأنظمة.</p> <p>It is not required be a joint-stock company. However, it must be a Saudi registered company from the Consortium members pursuant to the relevant laws and regulations.</p>
Q9.02	<p>هل يمكن للهيئة تقديم موعد تقريبي لإصدار ترخيص تقديم خدمات الاتصالات المتنقلة الافتراضية؟ هل سيكون الموعد المتوقع في الربع الثاني أو الثالث أو الرابع من عام ٢٠٢٠م؟</p> <p>Can CITC provide an estimated date of the issuance of the MVNO licences? Will this likely occur in Q2 2020, Q3 2020 or Q4 2020?</p>	<p>من المتوقع أن يكون الإعلان عن إصدار الترخيص خلال الربع الثالث من عام ٢٠٢٠م، وسيتم الإعلان عما يستجد حول هذا الموضوع عبر وسائل الإعلام المختلفة.</p> <p>The estimated date is during the fourth quarter (Q4) of 2020, any updates in this regard will be announced through media.</p>
Q9.03	<p>هل ستكون هناك مرحلة أخرى للأسئلة بناء على رد الهيئة على الأسئلة التي تم استلامها؟</p> <p>Will there be a second round of questions based on CITC's responses to all the received questions?</p>	<p>نأمل الرجوع إلى الجدول الزمني لعملية الترخيص (٣-١) من الوثيقة.</p> <p>Please refer to the Licensing Schedule (3-1) of the RFA.</p>

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q9.04	<p>الفقرة 4.2.4 خطة العمل: ماهي البنود الرئيسة والتعاريف التي تتوقع الهيئة أن تتطلع عليها وتراجعها في الاتفاقية؟</p> <p>Clause 4.2.4 Business Proposal: What are the key terms and which CITIC would expect to see and review under the General Framework of the Agreement?</p>	<p>يرجى الرجوع إلى ضوابط وشروط تقديم خدمات مشغل شبكة الاتصالات المتنقلة الافتراضية (MVNO) المنشورة على موقع الهيئة الإلكتروني، للاطلاع والتفصيل بما ورد في محتوى اتفاقية مشغل شبكة الاتصالات المتنقلة الافتراضية، بما يحقق خطة العمل المرغوب في تقديمها في الطلب المقدم.</p> <p>Please refer to The Rules and Conditions for MVNO Services Provision published on CITC website, to review and comply with what is included regarding the MVNO agreement, which also fulfills the Business Proposal to be submitted.</p>

10. Application Submission

١٠- موعد تقديم الطلبات

Question Number/ رقم السؤال	Question / الأسئلة	Answer / الإجابة
Q10.01	<p>الفقرة ٥,٦. كيف ستقوم الهيئة بإشعار مقدم الطلب الفائز؟</p> <p>Clause 5.6. What form of acknowledgment would be provided to the Applicant confirming the successful submission of the application?</p>	<p>ستقوم الهيئة بإبلاغ مقدمي الطلبات الفائزين بعد انتهاء فترة التقييم.</p> <p>CITC will inform the successful applicants after the end of the evaluation process.</p>
Q10.02	<p>هل يوجد ضمان مالي للأداء؟ في حال الإجابة بنعم: أ) ما هي قيمة الضمان البنكي للأداء؟ ب) ما هي صيغة الضمان</p> <p>Is there a performance bond? If the answer is YES; then: a) What is the value of the performance bond b) What is the wording of the performance bond</p>	<p>لا يوجد ضمان مالي للأداء.</p> <p>There is no performance bond.</p>